



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural - Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

REPUBLIC OF KOSOVO QEVERIA E KOSOVES - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVO MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT Arkivi Qendror - Centralno Arhivo - Central Archive	
Nr./Br./No.	190
Nr. i fq./Br. Str./No. pg.	61
Data/Datum/Date:	27.01.2017
PRISHTINË - PRIŠTINA PRISTINA	

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR-01/2017
PËR REGJISTRIN E VRESHTAVE, DEKLARIMET E OBLIGUESHME, DOKUMENTET PËRCJELLËSE DHE EVIDENCAT
NË BODRUMET E VERËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO-01/2017
ON REGISTRATION OF VINEYARDS, MANDATORY DECLARATIONS, ACCOMPANYING DOCUMENTS AND
EVIDENCES IN WINE CELLARS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) BR-01/2017
O REGISTRU VINOGRADA, OBAVEZNIM DEKLARACIJAMA, PRATEĆIM DOKUMENTIMA I EVIDENCIJAMA U
VINSKIM PODRUMIMA

Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, Në mbështetje të Nenit 6, paragrafi 6.4 dhe Nenit 7 të Ligji Nr. 02/L-8 për Verërat (Gazeta Zyrtare Nr.9, 01 Shkurt 2007), Nenit 4.1 (c) paragrafi 4, nën paragrafi 4.4 të Ligjit Nr.04/L-019 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.02/L-8 për Verërat, (Gazeta Zyrtare Nr.13, 01 Shtator 2012), Nenit 8, paragrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat dhe Përgjegjësitë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe Nenit 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr.15, 12.09.2011), Nxjerrë: UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR-01/2017 PËR REGJISTRIN E VRESHTAVE, DEKLARIMET E OBLIGUESHME, DOKUMENTET PËRCJELLËSE DHE EVIDENCAT NË BODRUMET E VERËS KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME Neni 1 Qëllimi Me këtë Udhëzim administrativ përcaktohen të dhënat për mbikëqyrjen e regjistrit të vreshtave,	Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, Pursuant to Article 6, paragraph 6.4 and Article 7 of the Wine Law No. 02/L – 8 (Official Gazette No. 9/01 February 2007), Article 4 (c) paragraph 4 sub paragraph 4.4 of the Law No. 04/L – 019 on Amending and Supplementing of the Wine Law No. 02/L-8 (Official Gazette No. 13/01 September 2012), Article 8, paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Fields of the Administrative Responsibilities of the Office of Prime Minister and the Ministries as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules and Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12.09.2011), Issues the following: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO-01/2017 ON REGISTRATION OF VINEYARDS, MANDATORY DECLARATIONS, ACCOMPANYING DOCUMENTS AND EVIDENCES IN WINE CELLARS CHAPTER I GENERAL PROVISIONS Article 1 Purpose The present Administrative Instruction specifies data on supervision of register of vineyards, the	Ministar Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja U skladu sa članom 6, stav 6.4 i članom 7 Zakona Br. 02/L-8 o Vinu (Službeni list br. 9/01 februar 2007), član 4 (c), stav 4, podstav 4.4 Zakona br. 04/L-019 o izmenama i dopunama Zakona br. 02/L-8 o vinu, (Službeni list br. 13/01 septembar 2012), člana 8, stav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima i administrativnim odgovornostima kancelarije premijera i ministarstva, kao i članom 38, stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list, br. 15. 12.09.2011) Izdaje: ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) BR-01/2017 O REGISTRU VINOGRADA, OBAVEZNIM DEKLARACIJAMA, PRATEĆIM DOKUMENTIMA I EVIDENCIJAMA U VINSKIM PODRUMIMA POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE Član 1 Cilj Ovim Administrativnim uputstvom se definišu podaci o nadzoru vinogradarskog registra, načini
--	--	---

mënyra e udhëheqjes së procedurave të regjistrimit, deklaratimet e detyrueshme në sektorin e vreshtarisë dhe verëtarisë, përmbajtja e dokumenteve përcjellëse për rrush, prodhimet nga rrushi dhe vera si dhe mënyra e mbajtjes së evidencave në bodrumet e verës. Neni 2 Fushëveprimi Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ janë të detyrueshme për personat fizik dhe juridik të cilët bëjnë deklarin e vjeljeve, regjistrimin e vreshtave, deklaratimet dhe dokumentacionin përkatës të evidencave në bodrumet e verës. Neni 3 Përkufizimet 1. Shprehjet e përdoruara në këtë udhëzim administrativ kanë këto kuptime: 1.1. “Viti i verës” nënkupton vitin e prodhimit që fillon më 1 Gusht dhe mbaron më 31 Korrik të vitit vijues; 1.2. “Vreshti” nënkupton sipërfaqen e vazhdueshme të tokës së mbjellur me hardhi të rrushit me sipërfaqe minimale 0.05 ha, e cila punohet nga ekonomitë bujqësore. Regjistrimi i vreshtit bëhet në formë digjitale dhe grafike në Sistemin e Kadastrës së Vreshtave. Vreshti ka mënyrë unike të kultivimit. Kufiri i vreshtit është në regjionin vreshtar, ku secila pjesë e asaj sipërfaqeje paraqet një vreshtë të pavarur;	ways of management of registration procedures, mandatory declarations in vineyard and wine sector, content of accompanying documents for grape, grape and wine production as well as the way of keeping of evidences on wine’s cellars. Article 2 Scope The provisions of this administrative instruction are mandatory for natural and legal persons who declare the harvest, registration of vineyards, declarations and appropriate documentation of the evidences on wine’s cellars. Article 3 Definitions 1. Used expressions in this administrative instruction have the following meaning: 1.1. “Vintage of wine” means the vintage of production which begins on 1st August and ends on 31 July of the following year; 1.2. “Vineyard” means the constant land area planted with grapevine and with the minimum area 0.05 ha which is cultivated by agriculture holdings. The registration of vineyard shall be done in digital and graphical form in the System of Cadaster of Vineyards. The vineyard has a unique way of cultivation, the boundary of vineyard is in the viticulture region, where each part of that area presents an independent	upravljanja, procedure za registraciju, obavezne deklaracije u sektoru vinogradarstva i vinarstva, sadržaj pratećih dokumenata za grožđe, proizvode od grožđa i vina, kao i načini vođenja evidencije u vinskim podrumima. Član 2 Delokrug delovanja Odredbe ovog administrativnog uputstva su obavezujuće za fizička i pravna lica koja obavljaju deklarisanje berbi, registraciju vinograda, deklaracije i odgovarajuću dokumentaciju za evidencije u vinskim podrumima. Član 3 Definicije 1. Izrazi upotrebljeni u ovom administrativnom uputstvu imaju ova značenja: 1.1. “Godina vina” znači godina proizvodnje koja počinje 1. avgusta i završava se 31. jula naredne godine; 1.2. “Vinograd” znači kontinuirana površina zemljišta zasađena vinovom lozom sa minimalnom površinom od 0.05 ha koja se obrađuje od strane poljoprivrednih gazdinstva. Registracija vinograda vrši se u digitalnom i grafičkom obliku u Sistemu katastra vinograda. Vinograd ima jedinstven način kultivacije, granica vinograda je u vinogradskom regionu, gde svaki deo te površine predstavlja nezavisan
--	--	--

1.3. “Sipërfaqe e pranueshme e vreshtave” nënkupton zonën brenda fushëveprimit të vreshtave së cilës i shtohet një rrip me gjerësi prej pesë (5) metrave për kyçje dhe shkyçje, ndërsa pjesa anësore e vreshtit ku nuk kemi manovrim të mekanizimit të jetë e barabartë me gjysmën e distancës në mes të rreshtave; 1.4. “Vreshti i braktisur” nënkupton sipërfaqen e përgjithshme të tokës të kultivuar me hardhi rrushi, e cila është braktisur dhe nuk punohet me qëllim të marrjes së produkteve të dedikuara për treg; 1.5. “Prodhuës i rrushit” nënkupton personin fizik ose juridik i cili prodhon rrush; 1.6. “Pronar” nënkupton personin fizik ose juridik i cili në pronësi të vet ka rrush, musth ose verë të re në fermentim, e cila përpunohet në verë me emrin e tij; 1.7. “Prodhuës familjar” nënkupton familjen e cila mund të prodhojë verë në sasi prej shtatëqind (700) litra në vit për konsum vetanak, pa të drejtë tregtimi dhe e cila obligohet që të mbajë librin që evidenton sasi të konsumuara; 1.8. “Prodhuës i vogël” nënkupton prodhuësin i cili prodhon me pak se 1000 hektolitra verë në vit, që merret mesatarja e prodhimit vjetor në tri (3) vitet e fundit të	vineyard; 1.3. “Acceptable area of vineyards” means the area inside the field operation of vineyards to which is added a belt with the width from five (5) meters for lock and unlock while the side part of vineyard where there are no manoeuvre of mechanisms should be equal with the half of distance between rows; 1.4. “Abandoned vineyard” means the general area of cultivated land with grapevine which is abandoned and not worked in order to take products dedicated for the market; 1.5. “Producer of grape” means natural or legal person who produces grape; 1.6. “Owner” means natural and legal person who owns grape, must or new wine in fermentation, which is processed in wine with its name; 1.7. “Family producer” means family who may produce wine in quantity from seven hundred (700) liters in a year for self-own consumption, without the right of marketing which is obliged to keep book evidence for consumed quantities; 1.8. “Small producer” means producer who produces less than 1000 hectoliters wine per year, taking the average of annual production in three (3) recent years of production of wine;	vinograd; 1.3. “Prihvatljiva površina vinograda” znači oblast unutar delokruga vinograda kojoj se dodaje pojas širine od pet (5) metara za uključenje i isključenje dok bočni deo vinograda gde nemamo manevrisanje mehanizama treba da bude jednak polovini razdaljine između redova; 1.4. “Napušten vinograd” znači ukupna površina zemljišta kultivisanog vinovom lozom koja je napuštena i ne obrađuje se u cilju berbe proizvoda posvećenih tržištu; 1.5. “Proizvođač grožđa” znači fizičko ili pravno lice koji proizvodi grožđe; 1.6. “Vlasnik” znači fizičko ili pravno lice koje u svom vlasništvu ima grožđe, mošt ili mlado vino u fermentaciji, koje se prerađuje u vino sa svojim nazivom; 1.7. “Porodični proizvođač” znači porodica koja može proizvoditi vino u količini od sedamsto (700) litara godišnje za sopstvenu potrošnju, bez prava na trgovinu, koja se obavezuje da vodi knjigu koja evidentira potrošene količine; 1.8. “Mali proizvođač” znači proizvođač koji proizvodi manje od 1000 hektolitara vina godišnje, a uzima se prosek godišnje proizvodnje u tri (3) poslednje godine proizvodnje vina;
---	--	---

prodhimit të verës; 1.9. “Tregtari” nënkupton personin fizik ose juridik i cili bën shitjen – blerjen importimin - eksportimin e verës konsumatorit, duke marrë parasysh karakteristikat e tregtisë dhe të shpërndarjes; 1.10. “Dokumentet e thjeshta shoqëruese të akcizës” nënkupton një dokument që është në pajtim me Ligjin për akcizat; 1.11. “Dokumentet përcjellëse” nënkupton dokumentet që shoqëron – përkatësisht: të gjitha dërgesat e verës, rrushit, pulpës, mushtit, frenjave dhe mbetjeve të verës; 1.12. “Tregtari i cili nuk ka rezerva” nënkupton personin fizik ose juridik i cili blen dhe shet prodhime nga rrushi dhe vera, por i cili nuk ka hapësirë për deponim të prodhimeve të tilla; 1.13. “Dërgesa” nënkupton një ose më shumë prodhime nga rrushi dhe vera të cilat në të njëjtën kohë dërgohen nga dërguesi tek pranuesi me një mjet transportues të dërguar brenda një dite në të njëjtën kohë, dhe shoqërohen nga dokumenti përcjellës; 1.14. “Mbyllësi” nënkupton mbyllësin sipas njësive vëllimore me kapacitet nga njësitë më të vogla deri në njësinë vëllimore pesë litra;	1.9. “Trader” means any natural or legal person who makes sale – purchase, import – export of wine consumer, with regard to the characteristics of trade and distribution; 1.10. “Simple accompanying documents of excise ” - means a document which is complying with the Law on Excises; 1.11. “Accompanying documents” means documents which are accompanied – particularly: all consignments of wine, grape, pulp, must, racemes and residues of wine; 1.12. “Trader who does not have reserves” means a natural or legal person who buys and sells grape and wine products, but who also didn't have space for storage of such production; 1.13. “Consignment” means one or more production from grape and wine which at the same time are sent from the sender to the recipient with a transportation means delivered within a day at the same time, and accompanied by the accompanying document; 1.14. “Closing device” means closing device according to the voluminous units with the capacities from smaller units up to the	1.9. “Trgovac” znači fizičko ili pravno lice koji vrši kupoprodaju, uvoz – izvoz vina za potrošače, uzimajući u obzir karakteristike trgovine i distribucije; 1.10. “Obični prateći dokumenti akcize ” znače dokument koji je u skladu sa Zakonom o akcizama; 1.11. “Prateći dokumenti ” znače dokumenti koji prate – odnosno: sve pošiljke vina, grožđa, šire, mošta, komina i ostataka vina; 1.12. “Trgovac koji nema rezerve ” znači fizičko ili pravno lice koje kupuje i prodaje proizvode od grožđa i vina, ali koje nema prostora za skladištenje takvih proizvoda; 1.13. “Pošiljka” znači jedan ili više proizvoda od grožđa i vina koji se u isto vreme šalju od strane pošiljaoca do primaoca transportnim sredstvom tokom dana u isto vreme, a praćeni su pratećim dokumentom; 1.14. “Zatvarač” znači zatvarač prema zapreminskim jedinicama sa kapacitetom od najmanjih jedinica do zapreminske jedinice od
--	---	---

1.15. “Lloti - Seria” nënkupton grupin e njësisve të prodhimit të cilat janë prodhuar ose paketuar në kushte të njëjta. Serinë e përcakton prodhuesi ose mbushësi; 1.16. “Mbushja” nënkupton të gjitha mbushjet e prodhimeve në njësi të kapacitetit deri 60 litra; 1.17. “Mbushësi” nënkupton personin fizik ose juridik i cili mbush njësitë vëllimore të prodhimit ose i cili i jep për mbushje në emër të tij; 1.18. KAVEKO - nënkupton Platforma programore për Regjistrin e Vreshtave dhe Sistemin për Menaxhimin e Cilësisë së Verës; 1.19. “Departamenti” nënkupton Departamentin për Vreshtari dhe Verëtari;	voluminous unit five liters; 1.15. “Lot – Series” means a group of production units which are produced or packed in the same conditions. The series are defined by the producer or bottler; 1.16. “Bottling” means all the bottlings of productions in a unit of capacity up to 60 liters; 1.17. “Bottler” means natural or legal person who fills the voluminous units of production or who gives for bottling on its name; 1.18. KAVEKO – means program Platforms for the Register of Vineyards and System for Management of Wine Quality; 1.19. “Department” means Department of Vineyard and Wine.	pet litara; 1.15. “Lot - Serija” znači grupa proizvodnih jedinica koje su proizvedene ili upakovane pod istim uslovima. Seriju definiše proizvođač ili punilac; 1.16. “Punjenje” znači sva punjenja proizvoda u jedinici kapaciteta do 60 litra; 1.17. “Punilac” znači fizičko ili pravno lice koji puni zapreminske jedinice proizvoda ili koji daje na punjenje u svoje ime; 1.18. KAVEKO – znači Programska platforma za registar vinograda i sistem upravljanja kvalitetom vina; 1.19. “Departman” znači Departman za vinogradarstvo i vinarstvo.
Neni 4 Regjistri i Vreshtave 1. Regjistri i vreshtave është pjesë përbërëse e Regjistrit të Ekonomive Bujqësore i cili përmban: 1.1. informacionet për prodhuesin;	Article 4 Register of Vineyards 1. Register of vineyards is a component part of the Register of Agriculture Holdings which contains the following: 1.1. Information for producer;	Član 4 Registar vinograda 1. Registar vinograda je sastavni deo Registra poljoprivrednih gazdinstva, koji sadrži: 1.1. informacije o proizvođaču;

1.2. të dhënat për vreshta; 1.3. të dhënat për prodhimin; 1.4. deklarin e vjeljeve; 1.5. deklarin e prodhimit; 1.6. deklarin e rezervave të verës. 2. Regjistri i vreshtave udhëhiqet dhe ruhet në Departamentin për Vreshtari dhe Verëtari. Neni 5 Mirëmbajtja 1. Departamenti mirëmban rregullisht Regjistrin e vreshtave dhe të dhënat e reja të cilat përditësohen. 2. Të dhënat ruhen në vazhdimësi, më së paku pesë (5) vite të tregtimit të verës nga viti i verës për të cilët të dhënat mbështeten. Neni 6 Procedurat e regjistrimit në Regjistrin e vreshtave 1. Fermeri vreshtar i regjistruar në Regjistrin e Vreshtave mund të jenë person fizik ose juridik që:	1.2. Data for vineyards; 1.3. Data for production; 1.4. Declaration of harvest; 1.5. Declaration of production; 1.6. Declaration of wine reserves. 2. Register of vineyards is managed and protected by the Department of Vineyard and Wine. Article 5 Maintenance 1. Department maintains regularly the Register of vineyards and new data which are updated. 2. Data are saved continuously, at least five (5) years of the trading of wine from the vintage of wine for which the data are supported. Article 6 Procedures of registration in the Register of vineyards 1. Wine – grower farmer registered in the Register of Vineyards may be a natural or legal person who shall:	1.2. podatke o vinogradu; 1.3. podatke o proizvodu; 1.4. deklaraciju berbe; 1.5. deklaraciju proizvoda; 1.6. deklaraciju vinskih rezerva. 2. Registrom vinograda rukovodi i čuva ga Departman za vinogradarstvo i vinarstvo. Član 5 Održavanje 1. Departman održava redovno Registar vinograda i nove podatke koji se ažuriraju. 2. Podaci se čuvaju u kontinuitetu, najmanje pet (5) godina trgovanja vinom od godine vina na kojoj se podaci zasnivaju. Član 6 Procedure registracije u Registar vinograda 1. Poljoprivrednik vinogradar registrovan u Registru vinograda može biti fizičko ili pravno lice koje:
--	---	--

1.1. shfrytëzojnë vreshtë; 1.2. prodhojnë rrush; 1.3. prodhojnë musht dhe verë; 1.4. kryejnë veprimtarinë e mbushjes. 2. Regjistrimi në regjistrin e vreshtave bëhet: 2.1. sipas detyrës zyrtare; 2.2. me lajmërimin e fermerit vreshtar për regjistrim dhe ndryshim.	1.1. Use vineyard; 1.2. Produce grape; 1.3. Produce must and wine; 1.4. Carry out the activity of bottling. 2. Registration in the register of vineyards shall be done: 2.1. According to the official task; 2.2. With the notification to the wine – grower farmer for the registration and change.	1.1. koristi vinograd; 1.2. proizvodi grožđe; 1.3. proizvodi mošt i vino; 1.4. vrši delatnosti punjenja. 2. Registracija u registru vinograda se obavlja: 2.1. po službenoj dužnosti; 2.2. prijavljivanjem poljoprivrednika vinogradara za registraciju i izmenu.
3. Formulari i aplikimit për regjistrim, dhe ndryshimet në regjistrin e vreshtave është i përfshirë në Aneksin I të këtij Udhëzimi Administrativ.	3. Application form for the registration and changes in the register of vineyards is included in Annex I of this Administrative Instruction.	3. Obrazac prijave za registraciju i izmenu u registru vinograda je obuhvaćen u Aneksu I ovog Administrativnog uputstva.
4. Departamenti, kryen futjen e drejtpërdrejtë të të dhënave në një program të vetëm kompjuterik.	4. Department carries out data entry directly in a single computer program.	4. Departman vrši direktni unos podataka preko jedinstvenog kompjuterskog programa.
5. Me regjistrimin në Regjistrin e Vreshtave fermerit vreshtar i jepet Certifikata nga Regjistri i Vreshtave, e cila njëherësh është edhe vërtetim për regjistrim në Regjistrin Vreshtar.	5. By the registration in Vineyard's Register, the Wine – grower farmer shall be awarded with the Certification from Register of Vineyards, which certifies the registration in the Vineyard Register.	5. Registracijom u Registar vinograda, poljoprivredniku vinogradaru se daje Sertifikat iz Registra vinograda koji je ujedno i potvrda za upis u Registar vinograda.
6. Fermerët vreshtar duhet të paraqesin të gjitha ndryshimet e të dhënave në Departament më së largu brenda tridhjetw (30) dite nga dita e ndryshimit.	6. Wine – grower farmers, should at the latest (30) days submit all the changes of data to the Department since the day of change.	6. Poljoprivrednici vinogradari, trebaju da prijave u Departman sve izmene podataka najkasnije (30) dana od dana izmene.
7. Nëse Departamenti konstaton që nuk janë paraqitur ndryshimet ose që të dhënat e bartura	7. If the Department ascertains that there are no changes or data transferred are not responded to the	7. Ako Departman konstatuje da se izmene nisu predstavile ili da preneseni podaci ne odgovaraju

nuk i përgjigjen gjendjes faktike, do të kërkoj nga autoritetet inspektuese vërtetimin e të dhënave në teren. Neni 7 Vërtetimi i gjendjes strukturore 1. Departamenti obligohet që për çdo pesë (5) vite të vërtetoj gjendjen strukturore, e cila rrjedh nga Regjistri i Vreshtave. Me kwtw rast verifikon se a i përgjigjet gjendjes reale në raport me prodhuesit e rrushit. dhe çdo person fizik dhe juridik e cila parashtron kërkesë për deklarimin e prodhimit.	real situation, it shall be required by the inspection authorities the verification of data in the field. Article 7 Verification of structural situation 1. Department is obliged that for every five (5) years to verify the structural situation, which derives from the Register of Vineyards, whether it is responded to the real situation in comparison with the producers of grape and any natural or legal person who submits the request for declaration of production.	faktičkom stanju, tražiće od inspekcijskih organa proveru podataka na terenu. Član 7 Provera strukturnog stanja 1. Departman se obavezuje da svakih pet (5) godina proverava strukturno stanje, koje proističe iz Registra vinograda, da li odgovara realnom stanju u odnosu na proizvođače grožđa i svako fizičko ili pravno lice koje podnese zahtev za deklaraciju proizvoda.
2. Vërtetimi i të dhënave të përmbajtura në Regjistrin e Vreshtave bëhet në bazë të deklarimit të prodhimit në sistemin KAVEKO. Neni 8 Procedurat e çregjistrimit në Regjistrin e vreshtave 1. Departamenti do ta çregjistroj nga Regjistri i Vreshtarit, fermerin vreshtar i cili vepron në kundërshtim me kushtet e përcaktuara në nenin 6, paragrafi 1, të këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Fermeri vreshtar për veprimet e mara nga paragrafi 1 i këtij neni njoftohet me shkrim. KAPITULLI III	2. Verification of data included in the Register of Vineyards shall be done based on the declaration of production in KAVEKO system. Article 8 Procedures of deleted from the Register of Vineyards 1. Department shall delete from the Register of Vineyard the wine – grower farmer who acts in contradiction with the conditions as specified in article 6 paragraphs 1 of this Administrative Instruction. 2. Wine – grower farmer for the actions taken from paragraph 1 of this article shall be notified in written. CHAPTER III	2. Provera podataka sadržanih u Registru vrši se na osnovu deklaracije proizvoda u sistemu KAVEKO. Član 8 Procedure odjave iz Registra vinograda 1. Departman će odjaviti iz Registra vinograda poljoprivrednika vinogradara koji deluje u suprotnosti sa uslovima određenim u članu 6. stav 1 ovog Administrativnog uputstva. 2. Poljoprivrednik vinogradar se za postupke iz stava 1 ovog člana obaveštava pismenim putem. POGLAVLJE III

DEKLARIMET E DETYRUESHME	MANDATORY DECLARATIONS	OBAVEZNE DEKLARACJE
Neni 9 Deklarimet e vjeljeve	Article 9 Declarations of harvests	Član 9 Deklaracije berbe
1. Prodhuesit e rrushit për çdo vit janë të obliguar të bëjnë deklarin e vjeljeve në Departamentin përkatës sipas Formularit nga Aneksi II i këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Koha e deklarimit përfundimtar të vjeljes së rrushit fillon nga 01 Shtatori deri më 10 Dhjetor të vitit përkatës. 3. Deklarimin për vjeljen nuk duhet ta bëjnë: 3.1. prodhuesit e rrushit fermat e të cilëve kanë më pak se 0,05 ha me vreshta ku asnjë pjesë e rendimentit nuk është dhe nuk do të jetë vendosur në treg në cilën do formë; 3.2. prodhuesit e rrushit që kanë më pak se 0,05 ha dhe që të gjithë rendimentin e dorëzojnë në ndonjë bodrum, shoqata apo kooperativë ku bëjnë pjesë. 4. Nëse prodhuesit e rrushit nga paragrafi 3, nënparagrafi 3.2 i këtij neni e dorëzojnë rrushin në ndonjë bodrum ose shoqatë janë të obliguar që të japin të dhënat si ne vijim: 4.1. emrin, mbiemrin dhe adresën e prodhuesit;	1. Producers of grape for every year are obliged to make declaration for harvests in appropriate Department according to the Form of the Annex II of this Administrative Instruction. 2. Time of final declaration of grape harvest begins from 01 September to 10 December of the respective year. 3. Declaration for harvest should not make: 3.1. Producers of grape, whose farms have less than 0,05 ha with vineyards where no any party of the yield is not and shall not be placed in the market in any form; 3.2. Producers of grape who have less than 0,05 ha and that all the yield deliver to any cellar, association or cooperative where belongs. 4. If producers of grape from paragraph 3 subparagraph 3.2 of this article deliver the grape at any of cellar or association shall be obliged to give the following data: 4.1. First name, last name and address of	1. Proizvođači grožđa su svake godine obavezni da obave deklaraciju berbe u odgovarajućem Departmanu prema obrascu iz Aneksa II ovog Administrativnog uputstva. 2. Vreme završne deklaracije berbe grožđa počinje od 1. septembra do 10. decembra tekuće godine. 3. Deklaraciju berbe ne trebaju da obavljaju: 3.1. proizvođači grožđa čije farme imaju manje od 0.05 ha sa vinogradom gde nijedan deo prinosa nije i niti će biti postavljen na tržištu u bilo kojem obliku; 3.2. proizvođači grožđa koji imaju manje od 0.05 ha i koji sav prinos predaju bilo kojem podrumu, udruženju ili zadruzi, čiji su deo. 4. Ako proizvođači grožđa iz stava 3, podstav 3.2 ovog člana ne predaju grožđe u bilo kojem podrumu ili udruženju dužni su da podnesu sledeće podatke: 4.1. ime, prezime i adresu proizvođača;

4.2. sasinë e rrushit të dorëzuar dhe varietetin. Neni 10 Deklarimi i prodhimit 1. Çdo person fizik ose juridik që prodhon musth ose verë është i obliguar që të bëjë deklarin e prodhimit për vitin aktual në Departamentin për Vreshtari dhe Verëtari në pajtim me Formularin nga Aneksi III i këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Deklarimi i prodhimit të verës dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera fillon nga data 11 Dhjetor deri më 15 Janar të vitit vijues, duke bashkangjitur edhe projektionin detaj të tipeve të verës. 3. Prodhuesit e rrushit nga Neni 9, paragrafi 2 i këtij udhëzimi administrativ dhe prodhuesit të cilët në hapësirat e tyre prodhojnë më pak se 700 litra verë, nga rrushi dhe ose mushti i blerë, i cili nuk është dhe nuk do të jetë vendosur në treg, nuk janë të obliguar të bëjnë deklarin e prodhimit por janë të obliguar të mbajnë librin e brendshëm për konsumin e kësaj sasive. 3. Prodhuesit e rrushit që dorëzojnë një pjesë të prodhimit në bodrum, por e mbajnë të drejtën e prodhimit më pak se 700 litra verë për përdorim vetanak, nuk janë të obliguar të bëjnë deklarin e prodhimit por janë të obliguar të mbajnë librin e brendshëm për konsumin e kësaj sasive.	producer; 4.2. Quantity of grape delivered and the variety. Article 10 Declaration of production 1. Any natural or legal person who produces must or wine is obliged to make a declaration of production for the current year to the Department of Vineyards and Wine complying with the Form of the Annex III of this Administrative Instruction. 2. Declaration of production of wine and other products from grape and wine begins from the dates 11 December to 15 January of the following year, enclosing also the detail projection of the types of wine. 3. Producers of grape from Article 9 paragraph 2 of this administrative instruction and producers who in their spaces produce less than 700 liters wine, from the grape or must bought, which is not and shall not be placed in the market, are not obliged to make declaration of production but they are obliged to keep internal book for the consumption of this quantity. 4. Producers of grape who deliver a part of production in cellar, but it keeps the right of production less than 700 liters wine for self-own usage are not obliged to make declaration of production, but they are obliged to keep internal book for the consumption of this quantity.	4.2.količinu predanog grožđa i varijetet. Član 10 Deklaracija proizvodnje 1. Svako fizičko ili pravno lice koje proizvodi mošt ili vino obavezno je da deklarirše proizvodnju za aktuelnu godinu u Departmanu za vinogradarstvo i vinarstvo u skladu sa obrascem iz Aneksa III ovog Administrativnog uputstva. 2. Deklaracija proizvodnje vina i ostalih proizvoda od grožđa i vina počinje od 11. decembra do 15. januara sledeće godine, prilažući i detaljnu projekciju vrsta vina. 3. Proizvođači grožđa iz člana 9. stav 2 ovog Administrativnog uputstva i proizvođači koji u svojim prostorima proizvode manje od 700 litra vina, od kupljenog grožđa ili mošta, koji nije i neće biti postavljen na tržištu, nisu obavezni da deklariršu proizvodnju ali su obavezni da vode unutrašnju knjigu za potrošnju ove količine. 4. Proizvođači grožđa koji predaju deo svoje proizvodnje u podrumu, ali zadržavaju pravo proizvodnje za manje od 700 litra vina za sopstvenu potrošnju, nisu obavezni da deklariršu proizvodnju, ali su obavezni da vode unutrašnju knjigu za potrošnju ove količine.
---	---	---

Neni 11 Deklarimi i stoqeve – rezervave 1. Çdo person fizik ose juridik që prodhon musht ose verë është i obliguar që çdo vit të paraqes deklarinimet e stoqeve - rezervat e mushtit, mushtit të koncentruar, mushtit të rektifikuar dhe verës deri më 31 korrik të atij viti. 2. Deklarimi i rezervave bëhet sipas Formularit nga Aneksi IV i këtij Udhëzimi Administrativ. 3. Vera e prodhuar nga rrushi i vjelur në po atë vit kalendarik nuk futet në deklarinimin e rezervave.	Article 11 Declaration of stocks – reserves 1. Any natural or legal person who produces must or wine is obliged that every year to submit the declarations of stock – reserves of must, concentrated must, rectified must, and wine up to 31 July of that year. 2. Declaration of reserves shall be done according to the Form of Annex IV of this Administrative Instruction. 3. Produced wine from the grape harvested in the same calendar year is not included in the declaration of reserves.	Član 11 Deklaracija o zaliham a – rezervama 1. Svako fizičko ili pravno lice koje proizvodi mošt ili vino obavezno je da svake godine predstavi deklaraciju zaliha – rezerve mošta, koncentriranog mošta, rektificiranog mošta i vina do 31. jula te godine. 2. Deklaracija rezervi obavlja se prema obrascu iz Aneksa IV ovog Administrativnog uputstva. 3. Vino proizvedeno od grožđa ubranog u istoj kalendarskoj godini ne unosi se u deklaraciji rezervi.
Neni 12 Afatet e dorëzimit të deklarimeve Deklarimet për ndryshimet në vreshta - mbjelljet e reja, ri mbjelljet dhe shkuljet, bëhen nga data 10 Janar deri më 31 Maj të çdo viti kalendarik në Departament.	Article 12 Deadlines of submission of declarations Declarations for changes in vineyards – new planting, re – planting and extractions, are done from the date 10 January up to 31 May of every calendaric year in the Department of Vineyards and Wine.	Član 12 Rokovi za dostavljanje deklaracija Deklaracije za izmene u vinograde – nova sadenja, ponovna sadenja i čupanja, obavljaju se od 10. januara do 31. maja svake kalendarske godine u Departmanu za vinogradarstvo i vinarstvo.
KAPITULLI IV DOKUMENTET QË PËRCJELLIN NË QARKULLIM DËRGESAT E RRUSHIT, PRODHIMEVE NGA RRUSHI DHE VERA Neni 13 Dokumentet përcjellëse të transportit	CHAPTER IV DOCUMENTS THAT ACCOMPANY IN CIRCULATION THE CONSIGNMENTS OF GRAPE, WINE AND GRAPE PRODUCTION Article 13 Accompany documents of the transport	POGLAVLJE IV DOKUMENTI KOJI PRATE U PROMETU POŠILJKE GROŽĐA, PROIZVODE OD GROŽĐA I VINA Član 13 Prateći dokumenti transporta

1. Personat fizik ose juridik, përfshirë edhe tregtarët të cilët nuk mbajnë stoke, që kanë seli ose vend punishte brenda territorit të Republikës së Kosovës dhe të cilët bëjnë transportimin e rrushit, prodhimet nga rrushi dhe vera ose e transportojnë për njëherë janë të obliguar të kenë dokumentin që përcjellë çdo dërgesë - dokumenti i transportit. 2. Si dokument në transport pranohet: 2.1.dokumenti shoqërues i akcizës – DSHA; 2.2.dokumenti përcjellës i cili përfshinë të gjitha dërgesat e verës, rrushit, pulpës, mushtit, frenjave dhe mbetjeve të verës. 3. Dokumenti përcjellës nga paragrafi 2 i këtij neni duhet të jetë pjesë e çdo dërgese për: 3.1. të gjithë personat fizik dhe juridik që transportojnë ose në emrin e tyre japin për transport rrushin, mushtin dhe / ose mbetjet nga vera; 3.2. prodhuesit e vegjël që transportojnë ose në emrin e tyre kërkojnë që vera të transportohet; 3.3. mbushësit dhe tregtarët që transportojnë ose në emrin e tyre japin për transport verën.	1. Natural or legal persons, including also traders who do not keep stocks, and who have residency or winery within territory of the Republic of Kosovo and who make the transportation of grape, wine and grape production or transport to once are obliged to have a document that accompanies any consignment - document of transport. 2. As a transportation document shall be accepted the following: 2.1. Accompanying document of excise - ADE 2.2. Accompanying document which includes all consignments of wine, grape, pulp, must, racemes and residues of wines. 3. Accompanying document from paragraph 2 of this article should be part of any consignment for: 3.1. All natural and legal persons who transport or on their name give for transport the grape, must and/or residues from wine; 3.2. Small producers who transport or on their name require that the wine to be transported; 3.3. Bottlers and traders who transport or on their name give for the transport the wine.	1. Fizička ili pravna lica, uključujući i trgovce koji ne drže zalihe, koji imaju sedišta ili mesto prerade unutar teritorije Republike Kosova i koji vrše transport grožđa, proizvoda od grožđa i vina ili ih prevoze zajedno, obavezni su da poseduju dokument koji prati svaku pošiljku – dokument transporta. 2. Kao dokument transporta prihvata se: 2.1.prateći dokument akcize – PDA; 2.2.prateći dokument koji uključuje sve pošiljke vina, grožđa, šire, mošta, komina i ostatka vina. 3. Prateći dokument iz stava 2 ovog člana treba biti deo svake pošiljke za: 3.1. sva fizička i pravna lica koja prevoze ili na svoje ime daju za transport grožđe, mošt ili ostatke od vina; 3.2. mali proizvođači koji prevoze ili traže da se na vino prevozi u njihovo ime; 3.3. punioci vina i trgovci koji prevoze ili daju vino za transport u njihovo ime.
--	---	---

4. Personat fizik ose juridik përjashtimisht atyre te përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni, e të cilët transportojnë ose në emrin e tyre japin për transport verën, obligohen ta kenë dokumentin e transportit në pajtim me normat e akcizës.	4. Natural and legal persons except those as specified in the paragraph 3 of this article, who transport or on their name give for transport the wine, are obliged to have transportation document complying with the norms of excise.	4. Fizička ili pravna lica izuzev onih koji su određeni u stavu 3 ovog člana, a koji prevoze ili daju vino za transport u njihovo ime, obavezna su da poseduju dokument transporta u skladu sa normama akcize.
Neni 14 Përjashtimet	Article 14 Exceptions	Član 14 Izuzeci
1. Përjashtimisht dispozitave të përcaktuara nga neni 13, paragrafi 3 i këtij Udhëzimi Administrativ dokumenti përcjellës nuk nevojitet:	1. Except for the provisions as specified in article 13 paragraph 3 of this Administrative Instruction the accompanying document is not needed:	1. Izuzetno odredaba iz člana 13. stav 3 ovog Administrativnog uputstva, prateći dokument nije potreban:
1.1. për prodhimet e rrushit dhe verës në njësitë vëllimore të vlerës nominale më të larta se 60 litra të dërgesat;	1.1. For productions of grape and wine in voluminous units of the nominal value higher than 60 liters, to the consignments;	1.1. za proizvode od grožđa i vina u zapreminskim jedinicama nominalne vrednosti veće od 60 litara, kod pošiljki;
1.2. Për rrushin e freskët apo të presuar ose mushtin të cilin prodhuesit e rrushit e transportojnë vet nga vreshtat e tyre ose objektet tjera që i përkasin atyre deri te objektet e prodhimit të verës, e kur largësia e tërësishme rrugore nuk i kalon 40 km dhe kur ai transportohet;	1.2. To the fresh grape or pressed or must which the producers of grape transport it from their vineyards or other facilities that pertain to them till to the facilities of wine, when the total road distance does not exceed 40 km and even that transported;	1.2. za sveže ili presovano grožđe ili mošt kojeg proizvođači grožđa prevoze sami od svojih vinograda ili drugih objekata koji njima pripadaju do objekata za proizvodnju vina, a ukupna razdaljina puta ne prelazi 40 km i kada se ono prevozi;
1.3. Për transport deri te objekti i vet për prodhimin në rastet e prodhuesve individual;	1.3. Up to its facility for the production in cases of individual producers;	1.3. do svog objekta za proizvodnju u slučajevima pojedinačnih proizvođača;
1.4. Për transport deri te bodrumi në rastet kur prodhuesit e rrushit janë kooperantë të bodrumit;	1.4. Up to the cellar in cases when the producers of grape are co – operatives of cellar;	1.4. do podruma u slučajevima kada su proizvođači grožđa kooperanti podruma;

1.5. Për rrushin e freskët apo të presuar të cilin nga vreshtat, prodhuesit e transportojnë vet ose në emrin e tyre personat e tretë nga vreshtat vetanak; 1.6. Për transport deri në objekt për prodhimin e verës pranuesit në zonën e njëjtë vreshtarë kur largësia e tërësishme rrugore nuk i kalon 40 km; 1.7. Për uthullën; 1.8. Për frenjat dhe mbetjet e verës pas fermentimit në distilim kur prodhimi është përcjellur me flete dërgese; 1.9. për prodhimet në njësitë vëllimore të vlerës nominale deri në 60 litra të dërgesat; 1.10. Për prodhimet e shënuara në njësitë vëllimore të vlerës nominale pesë litra ose më pak të pajisura me mbyllës për një përdorim, e kur sasia e tërësishme e prodhimit nuk kalon; 1.11. Për pesë litra për mushtin e koncentruar, rektifikuar ose jo rektifikuar; 1.12. Për 100 litra për të gjitha prodhimet	1.5. Fresh grape or pressed which from the vineyards, producers transport by themselves or on their name third persons from self on vineyards. 1.6. When that transport up to the facility for production of wine recipients in the same area when the total road distance does not exceed 40 km; 1.7. Vinegar; 1.8. Racemes and residues of wine after fermentation in distillation when the production was delivered by consignment note; 1.9. For production of voluminous unit of nominal value up to 60 liters, to the consignments; 1.10. Productions indicated in voluminous units of nominal value five liters or less equipped with the closing device for one usage, and when the total quantity of production does not exceed; 1.11. Five litters for concentrated rectified or non-rectified must; 1.12. 100 liters for all productions;	1.5. kod svežeg ili presovanog grožđa koje proizvođači prevoze sami sa vinograda ili ga u njihovo ime prevoze treća lica iz sopstvenih vinograda; 1.6. kada se prevozi do objekta za proizvodnju vina kod primaoca u istoj vinogradarskoj oblasti, kada ukupna putna razdaljina ne prelazi 40 km; 1.7. za sirće; 1.8. širu i ostatke vina nakon fermentacije u destilaciji kada je proizvodnja praćena otpremnicom; 1.9. za proizvode u zapreminskim jedinicama nominalne vrednosti do 60 litara, kod pošiljke; 1.10. proizvode obeležene u zapreminskim jedinicama nominalne vrednosti od pet litara ili manje opremljenim sa zatvaračima za jednu upotrebu, a kada se ne prelazi ukupna količina proizvodnje; 1.11. pet litara za koncentriran mošt, rektifikovan ili nerektifikovan; 1.12. 100 litara za sve ostale proizvode;
--	--	---

tjera; 1.13. Për verëra ose musht të destinuar të përfaqësive diplomatike, konsultave dhe institucioneve të ngjashme në kornizat e sasive të lejuara; 1.14. Për verëra ose musht të mbajtura në ekonomitë familjare e që nuk i nënshtrohen shitjes; 1.15. verë dhe musht të fermentuar pjesërisht që transportojnë individët dhe e cila është e destinuar konsumit vetanëk të pranuesit ose anëtarëve të familjes së tyre, përveç dërgesave të përcaktuara në paragrafin 1, nën paragrafi 1 të këtij neni kur sasia e cila transportohet nuk kalon 30 litra; 1.16. për cilin do prodhim të dedikuar për qëllime shkencore dhe vlerësime - degustime teknike, kur sasia e cila transportohet nuk kalon 100 litra; 1.17. Për mostrat komerciale; 1.18. Për mostrat për përdorim zyrtar. 2. Në rastet e përjashtimit nga detyrimet për dokumentet përcjellëse nga paragrafi 1, nën paragrafi 1.2 deri 1.5 të këtij neni, dërguesi duhet	1.13. Wine or must intended to the diplomatic representatives, consultations and similar institutions in the frameworks of permitted quantities; 1.14. Wine or must kept in households and that are not subject to sales; 1.15. Partly fermented wine and must transported by individuals and which is intended to the self – own consumption to the recipient or members of their family, except consignments as specified in the paragraph 1 sub paragraph 1 of this article when the quantity which is transported does not exceed 30 liters; 1.16. Any of production dedicated for scientific purposes and assessments – technical tests, when the quantity which is transported does not exceed 100 liters; 1.17. Commercial samples; 1.18. Samples for official usage. 2. In the cases of exception from obligations for accompanying documents from paragraph 1 sub paragraph 1.2 up to 1.5 of this article, the consigner	1.13. vino ili mošt namenjen za diplomatske misije, konzulate ili slične institucije u okviru dozvoljenih količina; 1.14. vino ili mošt zadržana u domaćinstvima i koja ne podležu prodaji; 1.15. delimično fermentisano vino i mošt koje prevoze pojedinci i koja su namenjena za sopstvenu potrošnju primalaca ili njihovih članova porodice, osim pošiljka određenih u stavu 1 podstav 1 ovog člana, kada količina koja se prevozi ne prelazi 30 litara; 1.16. bilo koji proizvod namenjen za svrhe nauke i ocenjivanja – tehničke degustacije, kada količina koja se prevozi ne prelazi 100 litara; 1.17. za komercijalne uzorke; 1.18. uzorke za zvaničnu upotrebu. 2. U slučajevima izuzetka od obaveza za prateće dokumente iz stava 1, podstav 1.2 do 1.5 ovog člana, dostavljač treba u svakom slučaju da dokaže tačnost
--	--	--

në çdo çast të dëshmojnë saktësinë e të gjitha pikave të përshkruara për evidencat e bodrumeve të përcaktuar në nenin 16 të këtij Udhëzimi Administrativ. Neni 15 Formulimi i dokumentit përcjellës 1. Dogana e Republikës së Kosovës është përgjegjëse për lëshimin e formularit të Dokumenti Përcjellës dhe për të mbajtur evidencën e numrave referentë të lëshuar. 2. Shitblerjet e rrushit, verës dhe prodhimeve tjera nga rrushi dhe vera brenda territorit të Kosovës, duhet të përcillen me dokumentet përcjellëse. Një kopje e dokumenteve përcjellëse duhet të sillet në Departament. KAPITULLI V EVIDENCAT NË BODRUME Neni 16 Evidencat 1. Personi fizik dhe / apo juridik të cilët mbajnë prodhimet nga rrushi dhe vera në cilat do faza në biznes ose komerciale për këto prodhime, janë të obliguar të mbajnë evidencat në bodrume të hyrjes dhe daljes së prodhimit. 2. Personat nga paragrafi 1 i këtij neni obligohen të mbajnë evidencat në bodrume, duke shkruar çdo sasi të secilës seri të prodhimit dhe të gjitha	should at any time prove the accuracy of all points described for evidences of cellars as specified in article 16 of this Administrative Instruction. Article 15 Form of accompanying document 1. Customs of the Republic of Kosovo is responsible for the issuance of the Accompanying Documents Form and to keep the evidence on issued referent numbers. 2. The commerce of grape, wine and other production of grape and wine within the territory of Kosovo, should be conducted by accompanying documents. A copy of accompanying documents should be submitted to the Department. CHAPTER V EVIDENCES ON CELLARS Article 16 Evidences 1. Natural and legal persons who keep grape and wine production in any business or commercial phases for these productions are obliged to keep evidences on cellars of entry and exit of production. 2. Persons from paragraph 1 of this article are obliged to keep evidences on cellars, writing any quantity of each series of production and all	svih opisivanih tačaka za evidenciju podruma iz člana 16. ovog Administrativnog uputstva. Član 15 Formulisanje pratećeg dokumenta 1. Carina Republike Kosova je odgovorna za izdavanje obrasca Pratećeg dokumenta i za vođenje evidencije o izdatim referentnim brojevima. 2. Kupoprodaje grožđa, vina i ostalih proizvoda od grožđa i vino unutar teritorije Kosova, trebaju biti praćene pratećim dokumentima. Kopija pratećih dokumenata se dostavlja u Departmanu. POGLAVLJE V EVIDENCIJE U PODRUMIMA Član 16 Evidencije 1. Fizička ili pravna lica koja drže proizvode od grožđa i vina u bilo kojoj poslovnoj ili komercijalnoj fazi, za ove proizvode su obavezna da vode evidenciju u podrumima za ulaz i izlaz proizvoda. 2. Lica iz stava 1 ovog člana su obavezana da vode evidenciju u podrumima, obeležavajući svaku količinu serije proizvodnje i sve procedure utvrđene
---	---	--

procedurat e përcaktuara në Nenin 22 dhe 23 të këtij udhëzimi administrativ që kryhen në mjediset e tyre. Personat e autorizuar duhet të kenë dokument i cili ka përcjellur dërgesën ose cilin do dokument tjetër komercial, për të gjitha sasitë hyrëse ose dalëse.	procedures as specified in Article 22 and 23 of this administrative instruction which are carried out in their environments. Authorized persons should have a documentation which has accompanied the consignments or any other commercial documents, for all incoming and out coming quantities.	u članu 22 i 23 ovog Administrativnog uputstva koje se obavljaju u njihovim okruženjima. Ovlašćena lica trebaju imati dokument koji je pratio pošiljku ili bilo koji drugi komercijalni dokument, za sve ulazne ili izlazne količine.
Neni 17	Article 17	Član 17
Evidencat në bodrume nuk obligohen të mbahen për uthull.	Evidences on cellars are not obliged for vinegar.	Vođenje evidencije u podrumu nije obavezno za sirće.
Neni 18 Përmbajtja	Article 18 Content	Član 18 Sadržaj
1. Evidencat në bodrume mbahen në formën elektronike, dhe kopjet fizike.	1. evidences on cellars are kept in electronic and hard copies.	1. Evidencije u podrumu vode se u elektronskom obliku i fizičkim kopijama.
2. Përjashtimisht dispozitave nga paragrafi 1 i këtij neni, tregtarët të cilët nuk zbatojnë asnjë procedurë nga neni 22 i këtij Udhëzimi Administrativ mund që në vend të evidencave të bodrumit të kenë përmbledhjen e dokumenteve përcjellëse.	2. Except for the provisions from paragraph 1 of this article, the traders who do not implement any of procedure from article 22 of this Administrative Instruction, instead of evidences of cellars may have a summary of accompanying documents.	2. Izuzev odredba iz stava 1 ovog člana, trgovci koji ne primenjuju nijednu proceduru iz člana 22. ovog Administrativnog uputstva mogu umesto evidencije u podrumu imati sadržaj pratećih dokumenata.
3. Evidenca e bodrumeve udhëhiqet ndaras për secilin objekt ku mbahen prodhimet nga rrushi dhe vera.	3. Evidences of cellars shall be managed separately for each facility where the grape and wine production are keeping.	3. Evidencija podruma se rukovodi odvojeno za svaki objekat gde se drže proizvodi od grožđa i vina.
Neni 19 Prodhimet që i nënshtrohen evidencave në bodrume	Article 19 Productions that are subject to the evidences in cellars	Član 19 Proizvodi koji su predmet evidencije u podrumima
1. Prodhimet që i nënshtrohen evidencave në	1. Productions that are subject to the evidences in	1. Proizvodi koji su predmet evidencije u podrumima

bodrome udhëhiqen ndaras dhe atë për secilën: 1.1. kategori të theksuar në kategoritë e prodhimeve nga rrushi dhe vera, praktikat enologjike dhe kufizimet; 1.2. verë me prejardhje të mbrojtur gjeografike dhe për prodhimet e dedikuara për përpunim. Neni 20 Të dhënat që regjistrohen në evidencat e bodrumeve 1. Për çdo hyrje ose dalje të prodhimeve, evidencat e bodrumeve duhet të përmbajjnë shënimet e detyrueshme si vijon: 1.1. datën e procedurës; 1.2. sasinë e vërtetë e cila ka hyrë dhe dalë e shprehur në kilogram ose litra; 1.3. prodhimin për të cilin është fjala; 1.4. referimin në dokument i cili përcjellë ose ka përcjellur dërgesën për të cilën bëhet fjalë; 1.5. për verërat e përcaktuara në Shtojcën V të këtij Udhëzimi Administrativ për kategoritë e prodhimeve nga rrushi dhe vera, procedurat	cellars are managed separately and that for each one: 1.1. Category emphasized in categories of production from grape and wine, enological practices and limitations; 1.2. Wine with geographical protected origin and for the dedicated products for processing. Article 20 Data that are registered in the evidences of cellars 1. For each entry and exit of production, the evidences of cellars include mandatory data as follow: 1.1. Date of procedure; 1.2. Real quantity which has entered and exited expressed in kilogram or liters; 1.3. Production for which is about; 1.4. Referring in the document which accompanies or has accompanied the consignment for which is about; 1.5. For wines as specified in the Annex V of this Administrative Instruction for the	rukovode se odvojeno i to za svaku: 1.1. kategoriju istaknutu u kategorijama proizvoda od grožđa i vina, enološke prakse i ograničenja; 1.2. vino sa zaštićenim geografskim poreklom i za proizvode koji su namenjeni za preradu. Član 20 Podaci koji se registruju u evidencijama Podruma 1. Za svaki ulaz ili izlaz proizvoda, evidencije podruma sadrže sledeće obavezne podatke: 1.1. datum procedure; 1.2. stvarnu količinu koja je ušla i izašla, izraženu u kilogramima ili litrama; 1.3. proizvod koji je u pitanju; 1.4. referencu dokumenta koji prati ili je pratio pošiljku koja je u pitanju; 1.5. za vina iz Aneksa V ovog Administrativnog uputstva za kategorije proizvoda od grožđa i vina,
---	---	--

enologjike dhe kufizimet, regjistrimi në evidencën e bodrumit të cilin e udhëheqin subjektet që punojnë me verë mund të përmbajnë edhe shënime jo të detyrueshme në pajtim me rregullat për shënimin e prodhimeve. 2. Njësitë për ruajtje të prodhimeve nga nën paragrafi 2 i këtij neni regjistrohen në evidencat e bodrumeve. 3. Për njësitë prej 600 litra ose më pak, të cilët janë të mbushura me prodhimin e njëjtë dhe janë të deponuara në serinë e njëjtë, seria mund të shënohet si tërësi e plotë, e jo si njësi e ndarë, ashtu që seritë ndërmjet veti duhet të jetë të ndara në mënyrë të qartë. Neni 21 Procedurat që përcillen në evidencat e bodrumeve 1. Procedurat në evidencat e bodrumeve janë: 1.1. rritja e fortësisë alkoolike; 1.2. acidimi; 1.3. deacidimi; 1.4. ëmbëlsimi;	categories of productions from grape and wine, enological procedures and limitations, registration in the evidence of cellar which is managed by the subjects who work with the wine and may contain also data which are not mandatory complying with the rules for data on production. 2. Units for keeping of production from sub paragraph 2 of this article shall be registered in the evidences of cellars. 3. For units from 600 liters or less, which are filled with the same production and are stored in the same series, the series may be indicated as a whole entirety, and not as in separated units, thus the series between them should be clearly separately. Article 21 Procedures that are followed in the evidences of cellars 1. Procedures in the evidences of cellars are: 1.1. Increase of alcoholic strength; 1.2. acidification; 1.3. deacidification; 1.4. sugaring;	enološke procedure i ograničenja, registracija u evidenciji podruma kojom upravljaju subjekti koji rade sa vinom može sadržati i neobavezne beleške u skladu sa pravilima za obeležavanje proizvoda. 2. Jedinice za čuvanje proizvoda iz podstava 2 ovog člana registruju se u evidencijama podruma. 3. Za jedinice od 600 litara ili manje, koje su punjene istim proizvodom i uskladištene u istoj seriji, serija se može obeležiti kao puna celina, a ne kao odvojene jedinice, tako da serije između sebe trebaju biti jasno odvojene. Član 21 Procedure koje se prate u evidencijama podruma 1. Procedure u evidencijama podruma su: 1.1. povećanje jačine alkohola; 1.2. acidifikacija; 1.3. deacidacija; 1.4. zaslađivanje;
---	--	---

1.5. përzierja ose kupazhimi;	1.5. blending;	1.5. mešanje ili kupaziranje;
1.6. mbushja në shishe;	1.6. bottling;	1.6. punjenje u bocama;
1.7. destilimi;	1.7. distillation;	1.7. destilacija;
1.8. prodhimi i të gjitha kategorive të verës;	1.8. production of all categories of wine;	1.8. proizvodnja svih kategorija vina;
1.9. prodhimi i verërave liker;	1.9. production of liqueur wines,	1.9. proizvodnja likerskih vina;
1.10. prodhimi i mushtit të koncentruar, të rektifikuar ose jo rektifikuar;	1.10. production of concentrated rectified or not rectified must;	1.10. proizvodnja koncentrisanog, rektifikovanog ili nerektifikovanog mošta;
1.11. përdorimi i thëngjillit për përdorim enologjik;	1.11. use of coal for enological use;	1.11. upotreba uglja za enološku upotrebu;
1.12. trajtimi me Kalium Ferocianid;	1.12. treatment with Potassium Ferocianid;	1.12. tretiranje sa kalijum ferocijanidom;
1.13. përforcimi i verërave për distilim;	1.13. strengthening of wines for distillation;	1.13. jačanje vina za destilaciju;
1.14. procedura të tjera ku përfshihen edhe shtimi i alkoolit;	1.14. other procedures including also increase of alcohol;	1.14. ostale procedure gde se uključuje i dodavanje alkohola;
1.15. përpunimin në prodhim të cilësdo kategori, para se gjithash në verë aromatike;	1.15. processing in production of any category, essentially in aromatic wine;	1.15. prerada u proizvodnji bilo koje kategorije, pre svega u aromatičnim vinima;
1.16. elektrodializa ose trajtimi me jon këmbyesit për stabilizimin e tartarateve;	1.16. electro – dialysis or treatment with ion exchange for stabilization of tartaric	1.16. elektrodijaliza ili tretman sa ionskim izmenjivačima za stabilizaciju tartarata;
1.17. shtimi i Dimetil Dikarbonatit (DMDC) në verë;	1.17. adding Dimetil Dikarbonatit (DMDC) in wine;	1.17. dodavanje Dimetil Dikarbonata (DMDC) u vino;

1.18. përdorimi i “çipsit” në prodhimin e verës; 1.19. dealkoolizimi i pjesërishtëm i verës; 1.20. kthjelltësimi me xhelatinë, proteina bimore të grurit, bizele, xhelatinë peshku, kafeinë dhe kafeinë kaliumi; 1.21. shtimi i lizozimës; 1.22. aplikimi eksperimental i procedurave të reja enologjike; 1.23. shtimi i dioksidit të sulfurit, kaliumit bisulfitit ose kaliumit metabisulfitit. 2. Për çdo procedurë të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, vetëm në rastet kur bëhet fjalë për verërat shkumbore dhe liker, në evidencat e bodrumit duhet të jenë të theksuara këto shënime: 2.1. lloji i procedurës dhe data e aplikimit të procedurës; 2.2. sasia e prodhimit të përdorur; 2.3. sasia e prodhimit e përfituar me procedurë, përfshirë alkoolin e prodhuar me	1.18. the usage of “oak chips ” in production of wine; 1.19. de – alcohol of partially of wine; 1.20. Clarity in gelatin, planting proteins of wheat, peas, fish gelatin, caffeine and potassium caffeine; 1.21. Increase of lysozyme 1.22. Experimental application of new enological procedures; 1.23. Adding dioxide of Sulphur, potassium bisulfite or potassium metabisulfite. 2. For any procedure as specified in paragraph 1 of this article, only in the cases when it is about of sparkling wines and liqueur, in the evidences of cellar should be emphasized these data: 2.1. Type of procedure and date of application of procedure; 2.2. Quantity of production used; 2.3. Quantity of production obtained with the procedure, including alcohol produced with de –	1.18. upotreba „čipsa“ u proizvodnji vina; 1.19. delimična dealkoholizacija vina; 1.20. bistrenje želatinom, biljnim proteinima pšenice, graškom, ribljom želatinom, kofeinom i kalijum kofeinom; 1.21. dodavanje lizozime; 1.22. eksperimentalna primena novih enoloških procedura; 1.23. dodavanje sumpor dioksida, kalijum bisulfita ili kalijum metabisulfita. 2. Sa svaku proceduru utvrđenu u stavu 1 ovog člana, samo kada se radi o penušavim vinima i likerima, u evidencijama podruma trebaju biti istaknuti ovi podaci: 2.1. vrsta procedure i datum primene procedure; 2.2. količina upotrebljenog proizvoda; 2.3. količina proizvoda dobijenog procedurom, uključujući proizveden alkohol delimičnom
--	---	---

dealkoolizimin e pjesërishtë të verës; 2.4. Sasina e prodhimit të përdorur për të rritur fortësinë alkoolike, shtimi i acideve dhe deacidimi, ëmbëlzimi dhe përforsimi për distilim; 2.5. përshkrimi i prodhimit para dhe pas procedurës; 2.6. shenjat në njësité vëllimore në të cilat kanë qenë prodhimet të regjistruara në evidencën e bodrumit para procedurës dhe në cilat pas mbarimit të procedurës; 2.7. në rastin e shisheve të mbyllura, numri i shisheve të mbushura dhe përmbajtja e tyre; 2.8. emri dhe adresa e mbushësit, të rastet e mbushjes me kontratë; 2.9. në rastet kur ndryshon kategoria e prodhimit pa aplikimin e procedurave nga paragrafi 1 i këtij neni para fermentimit të mustit, sasia dhe lloji i prodhimit të përfituar pas ndryshimit evidentohet në evidencat e bodrumeve. Neni 22 Të dhënat individuale në bodrum ose llogaritë	alcoholism by the partial of wine; 2.4. Quantity of production used for increasing alcoholic strengthening, increase of acidification and deacidification, sugaring and strengthening for the distillation; 2.5. Description of production before and after procedure; 2.6. Signs in volume units in which the production have been registered in the evidences of cellar before procedure and after completion of procedure; 2.7. In the case of closed bottles, number of bottles filled and their content; 2.8. Name and address of bottling, to the cases of bottling with the contract; 2.9. In cases when the category of production shall be changed without the application of procedures from paragraph 1 of this article before the fermentation of must, the quantity and type of production obtained after change shall be recorded in the evidences of cellars. Article 22 Individual data on cellar or account	dealkoholizacijom vina; 2.4. proizvedena količina upotrebljena za povećanje alkoholne jačine, dodavanje acida i deacidacija, zaslađivanje i jačanje za destilaciju; 2.5. opis proizvoda pre i nakon procedure; 2.6. znakovi na zapreminskim jedinicama u kojima su proizvodi bili registrovani u evidenciji podruma pre procedure i u kojima nakon završetka procedure; 2.7. u slučajevima zatvorenih boca, broj punjenih boca i njihov sadržaj; 2.8. naziv i adresa punioca, u slučajevima punjenja sa ugovorom; 2.9. u slučajevima kada se menja kategorija proizvodnje bez primene procedura iz stava 1 ovog člana pre fermentacije mošta, količina i vrsta proizvoda dobijenih nakon izmene evidentiraju se u evidencijama podruma. Član 22 Pojedinačni podaci u podrumu ili računi
--	---	--

1. Pronari i bodrumit duhet të mbajë shënime për të dhënat individuale apo llogaritë e hyrjes dhe daljes për sasi të produkteve si në vijim të mbajtura për çfarëdo qëllimi, duke përfshirë ato të destinuara për përdorim në ambientet e tyre: 1.1. Sakarozë, 1.2. musht i koncentruar, 1.3. musht i koncentruar dhe i rektifikuar, 1.4. produkte që përdoren për acidifikimin, 1.5. produkte që përdoren për de-acidifikimin, 1.6. pije të forta alkoolike të përfituara nga distilimi i verës. 2. Të dhënat individuale në bodrum ose llogaria e përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni do të tregohet veçmas për secilin produkt: 2.1. në hyrje: 2.1.1. emri ose emri i kompanisë dhe adresa e furnizuesit, 2.1.2. sasia e prodhimit, 2.1.3. data e hyrjes së produktit. 2.2. në dalje:	1. The owner of cellar should keep records for individual data or accounts of entry and exit for quantities of the following products kept for any purpose, including those intended for the use in their environments: 1.1. Saccharose, 1.2. Concentrated must, 1.3. Concentrated must and rectified, 1.4. Products that are used for acidification, 1.5. Products that are used for de-acidification, 1.6. Strong alcoholic drinks obtained by the distillation of wine. 2. Individual data in cellar or account specified in paragraph 1 of this article shall be indicated separately for each product: 2.1. in entry: 2.1.1. Name or name of company and address of supplier, 2.1.2. Quantity of production, 2.1.3. The date of entry of production. 2.2. in exit:	1. Vlasnik podruma treba da vodi beleške o pojedinačnim podacima ili računima ulaza i izlaza za sledeće količine proizvoda koje se drže u bilo koju svrhu, uključujući i one koji su namenjeni za upotrebu u njihovim sredinama: 1.1. Saharoza, 1.2. koncentrisan mošt, 1.3. koncentrisan i rektifikovan mošt, 1.4. proizvodi koji se koriste za acidaciju, 1.5. proizvodi koji se koriste za deacidaciju, 1.6. žestoka alkoholna pića dobijena destilacijom vina. 2. Lični podaci u podrumu ili račun iz stava 1 ovog člana biće prikazani odvojeno za svaki proizvod: 2.1. na ulazu: 2.1.1. ime ili naziv preduzeća i adresa snabdevača, 2.1.2. količina proizvodnje, 2.1.3. datum ulaska proizvoda. 2.2. na izlazu:
--	--	---

2.2.1. sasia e produktit, 2.2.2. data e përdorimit ose data e daljes së produktit, 2.2.3. kur është e mundur, emri, ose emri i kompanisë dhe adresa e marrësit. Neni 23 Toleranca dhe humbjet 1. Për transportin e produkteve nga rrushi dhe vera në masë – (refuz) janë të lejuara devijimet –nga informacioni i dhënë në dokumentin shoqërues: 1.1. për fortësinë e përgjithshme ose fortësinë aktuale alkoolike toleranca sillet prej $\pm 0,2\%$ vol. 1.2. për dendësinë toleranca është prej $\pm 0,0006$; 1.3. për përmbajtjen e sheqerit toleranca është $\pm 3\%$; - 1.5% e totalit e sasisë neto. 2. Në prodhimin e produkteve nga rrushi dhe vera pranohen humbjet si ne vijim: 2.1. produktet e ndërmjetme të procesit të prodhimit deri në 1.7%; 2.2. verë shkumbore në shishe - deri 17.5%; 2.3. produktet e gatshme - refuz deri në 10%;	2.2.1. Quantity of product, 2.2.2. Date of use or date of exit of product, 2.2.3. When it is possible, name or name of company and address of recipient. Article 23 Tolerances and losses 1. For transportation of grape and wine products in the measure – bulk are allowed deviations - from information provided in accompanying document: 1.1. For general strengthening or actual alcoholic strengthening tolerance is from $\pm 0,2\%$ vol. 1.2. For density the tolerance is from $\pm 0,0006$; 1.3. For content of sugar the tolerance is $\pm 3\%$; - 1.5% of the total net quantity. 2. In production of products from grape and wine shall be accepted the losses as follow: 2.1. The intermediate products of the process of productions up to 1.7%; 2.2. Sparkling wines in bottles – up to 17.5%; 2.3. Ready - made products – bulk up to 10%;	2.2.1. količina proizvoda, 2.2.2. datum upotrebe ili datum izlaska proizvoda, 2.2.3. kada je moguće, ime ili naziv preduzeća i adresa primaoca. Član 23 Tolerancija i gubici 1. Za transport proizvoda od grožđa i vina u rinfuzi dozvoljena su odstupanja od informacije date u pratećem dokumentu: 1.1. za ukupnu jačinu ili aktuelnu alkoholnu jačinu tolerancija se kreće od $\pm 0,2\%$ vol. 1.2. za gustinu tolerancije je od $\pm 0,0006$; 1.3. za sadržaj šećera tolerancija je $\pm 3\%$; - 1.5% ukupne neto količine. 2. U proizvodnji proizvoda od grožđa i vina priznaju se sledeći gubici: 2.1. međuproizvodi procesa proizvodnje do 1.7%; 2.2. penušavo vino u boci – do 17.5%; 2.3. gotovi proizvodi – u rinfuzi do 10%;
---	---	--

2.4. produktet e gatshme në shishe - në 12.5%; 2.5. humbjet e dokumentuara gjatë transportit dhe magazinimit deri në 0.5%. 3. Humbjet më të mëdha të shkaktuara nga lëshimet e lartpërmendura pranohen vetëm nëse janë evidentuar në procesverbalin e Inspektorit përkatës të verës. Neni 24 Afatet për regjistrim në evidencat e Bodrumeve 1. Regjistrimet në të dhënat individuale, evidencat e bodrumeve ose llogaritë e përcaktuara sipas këtij udhëzimi administrativ, janë nga: 1.1. neni 20, 21 dhe 24 për sasitë hyrëse kryhet më së largu ditën e parë pas pranimit, ndërsa ato dalëse më së largu ditën e tretë të ditës së punës pas dërgesës; 1.2. neni 22 për sasitë kryhet më së largu ditën e parë të punës pas procedurës, ndërsa në rastet e përforcimit, në të njëjtën ditë; 1.3. neni 24 kryhet për sasitë hyrëse dhe dalëse më së largu ditën e parë të punës pas pranimit ose dërgimit, ndërsa në rastet e shfrytëzimit, në ditën e përdorimit.	2.4. Ready – made products in bottle – in 12.5%; 2.5. Field losses during the transportation and storage up to 0.5%. 3. The greatest losses caused by the above – mentioned concessions are accepted only if recorded in the minutes of the relevant Inspector of wine. Article 24 Deadlines for registration in the evidences of cellars 1. Registrations on individual data, evidences of cellars or accounts defined according to this administrative instruction are from: 1.1. article 20, 21 and 24 for incoming quantities shall be carried out at the latest on the first day after acceptance, and those out coming at the latest on the third day of working day after consignment; 1.2. article 22 for quantities shall be carried out at the latest on the first working day after the procedure, and in cases of strengthening, on the same day; 1.3. article 24 shall be carried out for incoming and out coming quantities at the latest on the first working day after acceptance or delivery, and in cases of usage, on the day of usage.	2.4. gotovi proizvodi u bocama – do 12.5%; 2.5. dokumentovani gubici tokom transporta i skladištenja do 0.5%. 3. Najveći gubici prouzrokovani od gore navedenih propusta priznaju se samo ako su evidentirani u zapisniku odgovarajućeg inspektora vina. Član 24 Rokovi za registraciju u evidencijama Podruma 1. Registracije u pojedinačnim podacima, evidencije podruma ili računi utvrđeni ovim Administrativnom uputstvom su od: 1.1. člana 20, 21 i 24 za ulazne količine, obavljaju se najkasnije prvog dana nakon primanja, dok za izlazne količine najkasnije trećeg dana nakon pošiljke; 1.2. člana 22 za količine, obavljaju se najkasnije prvog dana nakon procedure, dok u slučajevima jačanja, istog dana; 1.3. člana 24, obavljaju se za ulazne i izlazne količine najkasnije prvog radnog dana nakon primanja ili slanja, dok u slučajevima upotrebe, na dan korišćenja.
--	--	--

Neni 25 Bilanci vjetor në evidencat e bodrumeve 1. Brenda vitit përkatës, deri më 31 korrik, duhet të përfundohen të dhënat e sasive hyrëse dhe dalëse - bilanci vjetor i gjendjes. 2. Inventarizimi i rezervave duhet të bëhet brenda një viti të bilancit. 3. Rezervat ekzistuese duhet të regjistrohen në regjistrin e bodrumit si hyrje në ditën pas bilancit vjetor. 4. Nëse bilanci vjetor tregon dallimet në mes të rezervave teorike dhe rezervave aktuale, e cila duhet të nënshkruhet në librat përkatëse.	Article 25 Annual balance in evidences of cellars 1. Within appropriate year, until 31 July, should be completed data of incoming and out coming quantities – the annual balance sheet. 2. Inventory of reserves should be made within one year of the balance sheet. 3. Existing reserves should be registered in the register of cellars as an entry on the day after the annual balance. 4. If the annual balance shows differences between the theoretical reserves and the current reserves, which should be signed in the appropriate books.	Član 25 Godišnji bilans u evidencijama podruma 1. Tokom tekuće godine, do 31. jula, treba završiti podatke o ulaznim i izlaznim količinama– stanje godišnjeg bilansa. 2. Inventarizaciju rezervi treba obaviti tokom jedne godine bilansa. 3. Postojeće rezerve trebaju da se registruju u registru podruma kao ulazne na dan nakon godišnjeg bilansa. 4. Ako godišnji bilans pokazuje razlike između teoretskih i aktuelnih rezerva, treba da se potpiše u odgovarajućim knjigama.
Neni 26 Udhëheqja e dokumenteve përcjellëse dhe evidencat në bodrume 1. Dokumentet përcjellëse dhe kopjet e nevojshme ruhen më së paku pesë (5) vite nga përfundimi i vitit kalendarik nga koha e plotësimit të tyre. 2. Evidencat e bodrumeve dhe dokumentet që mbështeten në procedurat në të cilat janë shkruar duhet të ruhen më së paku pesë (5) vite pasi që të mbylLEN evidencat e bodrumeve për secilin vit veç e veç.	Article 26 Management of accompanying documents and evidences on cellars 1. Accompanying documents and necessary copies shall be kept for at least five (5) years from the end of calendric year and from the time of their completion. 2. Evidences of cellars and documents that are supported in procedures in which were written should be kept for at least five (5) years and after the evidences of cellars shall be closed for every year separately.	Član 26 Rukovođenje pratećim dokumentima i evidencije u podrumima 1. Prateći dokumenti i potrebne kopije čuvaju se najmanje pet (5) godina od završetka kalendarske godine od vremena njihovog popunjenja. 2. Evidencije podruma i dokumenti koji se zasnivaju na procedurama koje su ispisane trebaju se čuvati najmanje pet (5) godina nakon zaključenja evidencije podruma za svaku godinu posebno.
Neni 27	Article 27	Član 27

Mbikëqyrja	Supervision	Nadzor
1. Inspektorati i verës është përgjegjës për zbatimin, mbikëqyrjen dhe inspektimin ndaj transportit të prodhimeve dhe dokumenteve në transport, në pajtim me procedurat dhe kriteret e përcaktuara sipas këtij Udhëzimi Administrativ. 2. Inspektorati i verës përgatit raport vjetor për mbikëqyrjen dhe inspektimin në transportin e prodhimeve dhe dokumenteve transportuese.	1. Inspectorate of wine is responsible for implementation of supervision and inspection of the transport of production and documents in transport complying with the procedures and criteria as specified under this Administrative Instruction. 2. Inspectorate of wine shall prepare annual report for supervision and inspection in transportation of productions and transportation documents.	1. Inspektorat vina je odgovoran za primenu nadzora i inspekciju transporta proizvoda i dokumenata za transport u skladi sa procedurama i kriterijumima utvrđenim u skladi sa ovim Administrativnim uputstvom. 2. Inspektorat vina priprema izveštaj o nadzoru i inspekciji transporta proizvoda i transportnih dokumenata.
KAPITULLI VI DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE	CHAPTER VI FINAL PROVISIONS	POGLAVLJE VI ZAVRŠNE ODREDBE
Neni 28	Article 28	Član 28
Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativë janë: Anekset I, II, III, IV, V, VI, VII, dhe VIII.	Component part of this Administrative Instruction is: Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, and VIII.	Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva su: Aneksi I, II, III, IV, V, VI, VII, i VIII.
Neni 29 Hyrja në fuqi	Article 29 Entry into force	Član 29 Stupanje na snagu
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.	This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister.	Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.
Ministër i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural Memli Krasniqi 	Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development Memli Krasniqi 	Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja Memli Krasniqi 



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

FORMULAR I KËRKESËS PËR REGJISTRIMIN DHE NDRYSHIMET NË REGJISTRIN E VRESHTAVE

Regjistrim ☐ Shlyerje ☐ Ndryshime ☐ (shenjëzoje kutinë)											
TË DHËNAT BAZË PËR FERMERIN / NDËRMARRJEN											
1. EMRI						2. PERSONI FIZIK - JURIDIK					
Shfrytëzuesi i vreshtit		Prodhuesi Rrushit*		Prodhues i Mushtit / Verës*		Kryen aktivitete të mbushjes*					
INFORMACIONI PËR VRESHTIN											
3.Nr. rendor ID:				4.Sipërfaqja (ha):				5.Zona e pranueshme e vreshtave** (ha)			
6.REGJIONI:				7.NËN-REGJIONI:				8. Zona vreshtare:			
9. Shifra e varietetit	10. Emri i varietetit	11. Destinimi i varietetit 1.Verë 2.Tavolinës 3.Për tharje 4.Pije të forta alkoolike	12. Numri i cungjeve	13. Distanca në mes rendeve të hardhia (m)	14. Distanca në mes rendit (m)	15. Viti i mbjelljes	16. Shenja me prejardhje të mbrojtur gjeografike	17. Fidanishte dhe /ose parcela e koleksionuese ***	18. Fidanishte ***	19. Vreshti Inaktiv	20. Vreshti i shkatërruar***
Vërejtje: Përdoruesi e plotëson në qoftë se ka cungje (hardhi) të ndara dhe /ose rendet e ndara				Numri i hardhive të ndara		Numri i rendeve të ndara		Gjatësia e rendeve të ndara			

*Përdoruesi shënon "X" në fushën për aktivitetin e caktuar.

**Përdoruesi e plotëson fushën nëse ka të bëjë me kultura të përziera afatgjate duke e futur sipërfaqen me hardhisë së rrushit.

*** Plotësoni - PO ose JO

Aneksi II



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
 Departament za Vinogradarstvo i Vinarstvo
 Department for Vineyard and Wine

DEKLARIMI I VJELJEVE

VITI _____

EMRI I KOMPANISË											
Adresa; Selia											
Numri i Biznesit											
Numri Fiskal											
Sipërfaqja prodhuese											
Numri ID	Kodi i Varietetit	Varieteti	ha	Sasia e rrushit të vjelur (t)	Destinacioni i rrushit (t) / mushtit (hl)						
					Për përdorim vetanak	Dorëzuar në Bodrum		Shitur prodhuesit të verës / shoqatës ose kooperativës		Të tjera vend - dorëzim	Vërejtje
						Rrush (t)	Musht (hl)	Rrush (t)	Musht (hl)		

Datë: __/__/__

v.v.

Nënshkrimi: _____

Aneksi III



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

DEKLARIMI I PRODHIMIT VITI _____

EMRI I KOMPANISË												
Adresa: Selia												
Numri i Biznesit												
Numri Fiskal												
Sipërfaqja prodhuese												
Kategoria e prodhimit prej së cilës është prodhuar vera	Numri ID	Sipërfaqja (ha)	Emri dhe adresa e furnizuesit	Kodi i varietetit	Kodi i kategorisë	Rrush (t)	Musht (hl)		Verë (hl)		Vërejtje:	
							b	k/r	b	k/r		

Datë: ____/____/____

v.v.

Nënshkrimi: _____

b – verë e bardhë; k – verë e kuqe; r – verë roze



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

DEKLARIMI I REZERVAVE VITI _____

TË DHËNAT PERSONALE							
Emri i kompanisë:							
Numri i Biznesit							
Numri postal							
Adresa:							
Aktiviteti:							
Kategoria e Prodhimit		Tipi i verës	Rezervat e tërësishme HI	Verë e bardhë HI	Verë Roze HI	Verë e kuqe HI	Vërejtje
Verë							

Musht							

Datë: __/__/__

v.v.

Nënshkrimi:

Aneksi V

Varietetet e rrushit për Verë dhe Tryezë dhe sinonimet e tyre

Kodi	Emri i deklarimit (Shqip)	ngjyra	destinimi	prejardhja	Sinonimet
VK001	Alikant Bushe	i kuq	Verë		Alikant Bushe, Kambusha, Dalmatinka
VB002	Bardhosh	i bardhë	Verë		
VK004	Burgund i kuq	i kuq	Verë	Franca	Blaur burgundier, Black, Pino noir, Crni Burgundez.
VB005	E Bardha e Kladovës	i bardhë	Verë		
VB006	E Hershmja e Opozenit	i bardhë	Verë	Ballkanike	Crna ranka
VK007	Frankovkë	i kuq	Verë		Frankinja, Moravka, Limberger, Blau Frankisch.
VK008	Game	i kuq	Verë		Gamay beaujolais
VK009	Game e ngjyrosur	i kuq	Verë		Game Bojadiser
VK010	I ngjyrosuri i Kranjës	i kuq	Verë	Gjermane	Bojadiseni i kranjes,
VK011	I ngjyrosuri i Zhupës	i kuq	Verë	Ballkanike	
VK012	Kabernet Frank	i kuq	Verë	Franca	Cabernet Frank
VK013	Kabernet Sovinjon	i kuq	Verë		Kabernet, Kabernet Sovinjon, C.S. Noir, Petit C, Vidures S.
VK015	Karmoner	i kuq	Verë		
VB017	Melik	i bardhë	Verë	Ballkanike	Melik
VK019	Merlot	i kuq	Verë		Merlaut noir, Merlo, Plant medoc, Vitraillie
VB020	Muskat Otonel	i bardhë	Verë	Hungari	Mirisavka
VK022	Prokup	i kuq	Verë	Autokton	Kamenicarka, Rskavac, Crnka, Skavac, Skopsko crno, Zaqin, Prokupka
VB023	Prokup i bardhë	i bardhë	Verë	Autoktone	Zhuplankë

					Aminea Gemela, Biela Sladka, Bielasladka Grastica, Glasica, Grasevina Talijanska, Graševina, Grastica, Groshevina, Italianski Rizling, Laški Rizling, Nemes Olasz Rizling, Olaszrizling, Olasz Rizling, Petit Riesling, Petracine, Rakusky Rizling, Riesler, Riesli, Riesling, Riesling Italian, Riesling Italico, Risling Italyanskii, Risling Vlashskii, Rismi, Rizling Italico, Rizling Vlašský, Talianska Graseviana, Talijanski Rizling, Vlasak, Italian Riesling, Ryzlink vlašský
VB024	Rizling Italian	i bardhë	Verë	Franca	
VB025	Rizling Rajne	i bardhë	Verë	Gjerman	Reisling, rheinriesling, weisser, blank
VB026	Rrekacitel	i bardhë	Verë	Gruzia	Korolek, Kurkura, Topolek, Badushari
VK027	Rrush i kuq	i kuq	Verë	Ballkanike	Kec, Pllovdin, Sariqibuk.
VB028	Semion	i bardhë	Verë	Franca	Semilon, petit semilon, pikolo
VB029	Sirmijum	i bardhë	Verë	Ballkanike	Sirmium
VB030	Smederevkë	i bardhë	Verë	Autoktone	Dimjakë
VB031	Sovinjon i bardhë	i bardhë	Verë	Franca	Savignon blanc, silvanac
VK032	Syrah	i kuq	Verë	Franca	Shiraz, Sirah, Sirac
VB033	Shardone	i bardhë	Verë		Chardonnay, Pinot de Bourgogne, Pinot Giallo, Pinot Planc, Plant de Tonnerre, Romere, Romeret, Rouci Bile, Rousseau, Roussot, Ruländer Weiß, Sainte Marie Petite, Sardone, Shardone, Shardonne, Später Weiß Burgunder, Weiß Burgunder, Weiß Clevner, Weiß Edler, Weiß Elder, Weiß Klewner, Weiß Silber, Weißedler, Weißer Clevner, Weißer Rulander
VK029	Shaslla	i kuq	Verë	Azia	Plamenka, zhlahtina, ranka
VK032	Shaslla	i bardhë	Verë	Azia	
VK030	Shesh i Zi	i kuq	Verë	Shqipëria	
VB033	Sheshi i bardhë	i bardhë	Verë	Shqipëria	
VB034	Tamijanka	i bardhë	Verë	Ballkanike	Muskat i bardhë
VK031	Traminer	i kuq	Verë	Itali	Sovignon blank
VK032	Vranac	i kuq	Verë	Autokton	Cnogorski vranac, perlavi vranac

VK033	Zhametë	i kuq	Verë	Ballkanike	Kovqina crna, kovner blauer, noir black
VB035	Zhillavkë	i bardhë	Verë	Ballkanike	Mostavska zhilavka
TK011	Petit Verdo	i kuq	Verë		Bouton, Carmelin, Heran, Lambrusquet Noir, Petit Verdau, Petit Verdot Noir,

TB001	Afuzali	i bardhë	Tryezë	Azia	Bollgar, Qelibar, Hurma e berutit
TK002	Antigona	i kuq	Tryezë	Autoktone	
TB003	Centinjel	i bardhë	Tryezë	Kalifornia	
TB004	Demir Kapi	i bardhë	Tryezë	Autoktone	
TB005	E hershmja e Rahovecit	i bardhë	Tryezë	Rahovec	Groqankë
TK006	Kardinal	i kuq	Tryezë	Kalifornia	
TK007	Krimson Sidles	i kuq	Tryezë	Kalifornia	Crimson seedles
TB008	Mbretënesha	i bardhë	Tryezë	Hungari	Regina del vigneti bianca
TK009	Muskat Hamburg	i kuq	Tryezë	Angli	Muskat de hamburg
TB010	Muskat Italia	i bardhë	Tryezë	Italia	Muskat Italia, Italia
TK012	Red Glob	i kuq	Tryezë		Red Globen
TK013	Ribier	i kuq	Tryezë	Azia	Alfonse ravale
TK014	Sumi Royal	i kuq	Tryezë	Kalifornia	
TB015	Viktoria	i bardhë	Tryezë	Rumani	Victoria
TK017	Moldavkë	i kuq	Tryezë	Hungari	
TB018	Muskat i Korrikut	i bardhë	Tryezë	Azia	Qabski biser, Perledekasade
TB019	Sulltania	i bardhë	Tryezë	Azia	Rrushi pa farë, Sulltanina, Tomson seedless, Kishmish
TB027	Bardhosh	i bardhë	Tryezë		Belan, Smederevka



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

Lajmërimi i shkuljes së vreshtit

Divizioni i Vreshtarisë _____

Emri dhe mbiemri i fermerit _____ Nr. Identifikues i Vreshtarit _____

Nr. Parcelës	Regjioni Vreshtar (ha)	Sipërfaqja e shkukur (ha)	Varieteti i shkukur	Rendimenti mesatar vjetor i prodhimit (t)

Qëllimi i shkuljes (rrumbullakos qëllimin):

- Shkulje e përhershme
- Rimbjellje
- Rivendosja e vreshtit

DATA E PLOTËSIMIT TË DEKLARIMIT

--	--	--	--	--	--	--	--

Nënshkrimi i zyrtarit:



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Developmen

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
 Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
 Department for Vineyards and Wine

EVIDENCA E PROCEDURAVE ENOLOGJIKE DHE LËNDËVE TË PËRDORURA NË
PRODHIMIN E VERËS

EMRI I KOMPANISË								
Adresa: Selia								
Numri i Biznesit								
Numri Fiskal								
Datë	Procedura	Lënda e përdorur	Sasia në kg ose hl dhe numri i enës në të cilin ndodhet prodhimi para trajtimit	Përshkrimi ose përmbajtja e parametrave para trajtimit	Përshkrimi ose përmbajtja e parametrave pas trajtimit	Sasia në kg ose hl dhe numri i enës në të cilin ndodhet prodhimi pas trajtimit	Destinimi sipas kualiteti (Nr dhe Emri)	Vërejtje

Datë: __/__/__

v.v.

Nënshkrimi:

Aneksi VIII



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Developmen

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

EVIDENCA E MBUSHJES DHE PARADESTINIMIT TË PRODHIMIT

EMRI I KOMPANISË												
Adresa: Selia												
Numri i Biznesit												
Numri Fiskal												
Datë	Emërtimi i prodhimit – (Shifra dhe kategoria)	Sasia e përgjithshme për mbushje	Sasia e përgjithshme sipas njësive vëllimore e cila mbushet (p.sh) 1 l; 0,75 l; 0,187 l								Paradestnimi i prodhimit	
											Sasia e përgjithshme hl	Emërtimi i prodhimit

Datë: __/__/__

v.v.

Nënshkrimi:

Annex I



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

APPLICATION FORM FOR REGISTRATION AND CHANGES IN THE REGISTER OF VINEYARDS

Registration ☐ Delete ☐ Changes ☐ (mark the box)											
DATA BASE FOR THE FARMER / COMPANY											
1. NAME						2. NATURAL – LEGAL PERSON					
User of vineyard		Producer of Grape*		Producer of must/wine*		Carrying out of activities/bottling*					
INFORMATION FOR VINEYARD											
3. Ordinary number ID:			4. Area (ha):			5. Eligible vineyards areas** (ha)					
6. REGION:			7. SUB – REGION:			8. Vineyards area:					
9. Figure of variety	10. Name of variety	11. Destination of variety 1. Wine 2. Table 3. For drying 4. Strong alcoholic drinks	12. Number of stumps	13. Distance between rows of grapevine (m)	14. Distance between rows (m)	15. Year of planting	16. Sign of Geographical protected origin	17. Nursery – garden and/or collection of parcel ***	18. Nursery – garden ***	19. Inactive vineyard	20. Destroyed vineyard ***
Remark: User must fill in, if it has separated stumps (grapevine) and/or separated rows					Number of grapevines		Number of separated rows		Length of rows separated		

*User marks "X" in the field for a certain activity.

**User fills in the space, if it has to do with the long term mixed crops inserting the area with the grapevine

*** Fill in - YES or NO

Annex II



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

DECLARATION OF HARVESTS

YEAR _____

NAME OF COMPANY											
Address: Headquarter											
Business number											
Fiscal number											
Production area											
Number ID	Code of variety	Variety	ha	Quantity of harvested grape (t)	Destination of grape (t) / must (hl)						Remarks
					For self – own usage	Delivered in Cellar		Sold to the producer of wine / association or cooperative		Others place – delivery	
						Grape (t)	Must (hl)	Grape (t)	Must (hl)		

Date: __/__/__

v.v.

Signature: _____

Annex III



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

DECLARATION OF PRODUCTION

YEAR _____

NAME OF COMPANY												
Address: Headquarter												
Business number												
Fiscal number												
Production area												
Category of production from which the wine was produced	Number ID	Area (ha)	Name and address of supplier	Code of variety	Code of category	Grape (t)	Must (hl)		Wine (hl)		Remark:	
							b	k/r	b	k/r		

Date: __/__/__

V.V.

Signature: _____

b – White wine; k – red wine; r – rose wine

Annex IV



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
 Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
 Department for Vineyards and Wine

DECLARATION OF RESERVES

YEAR ____

PERSONAL DATA							
Name of company:							
Business number							
Postal number							
Address:							
Activity:							
Category of Production		Type of wine	Fully reserves Hl	White wine Hl	Rose wine Hl	Red wine Hl	Remark
Wine							

Varieties of grape for Wine and Table and their synonyms

Code	Name of declaration - Albanian	Color	Destination	Origin	Synonyms
VK001	Alikant Bushe	red	Wine		Alikant Bushe, Kambusha, Dalmatinka
VB002	Bardhosh	white	Wine		
VK004	Burgund i kuq (red Burgund)	red	Wine	France	Blaur burgundier, Black, Pino noir, Crni Burgundez
VB005	E Bardha e Kladovës (white Kladova)	white	Wine		
VB006	E Hershmja e Opozenit (early Opozen)	white	Wine	Balkan	Crna ranka
VK007	Frankovkë	red	Wine		Frankinja, Moravka, Limberger, Blau Frankisch.
VK008	Game	red	Wine		Gamay beaujolais
VK009	Game e ngjyrosur (colored Game)	red	Wine		Game Bojadiser
VK010	I ngjyrosuri i Kranjës (coloring of Kranje)	red	Wine	German	Bojadiseni i kranjes
VK011	I ngjyrosuri i Zhupës (coloring of Zhupë)	red	Wine	Balkan	
VK012	Kabernet Frank	red	Wine	France	Cabernet Frank
VK013	Kabernet Sovinjon	red	Wine		Kabernet, Kabernet Sovinjon, C.S. Noir, Petit C, Vidures S.
VK015	Karmoner	red	Wine		
VB017	Melik	white	Wine	Balkan	Melik
VK019	Merlot	red	Wine		Merlaut noir, Merlo, Plant medoc, Vitraille
VB020	Muskat Otonel	white	Wine	Hungary	Mirisavka
VK022	Prokup	red	Wine	Autochthonous	Kamenica, Rskavac, Crnka, Skavac, Skopsko crno, Začin, Prokupka
VB023	Prokup i bardhë (white Prokup)	white	Wine	Autochthonous	Zhuplankë
VB024	Rizling Italian (Italian Riesling)	white	Wine	France	Aminea Gemela, Biela Sladka, Bielasladka Grastica, Glasica, Grasevina Talijanska, Graševina, Grastica, Groshevina, Italijski Rizling, Laški Rizling, Nemes Olasz Rizling, Olaszrizling, Olasz Rizling, Petit Riesling, Petracine, Rakusky Rizling, Riesler, Riesli, Riesling, Riesling Italian, Riesling Italico, Risling Italyanskii, Risling Vlashskii, Rismi, Rizling Italico, Rizling Vlašský, Talijanska Grasevina, Talijanski Rizling, Vlasak, Italian Riesling, Ryzlink vlašský
VB025	Rizling Rajne	white	Wine	German	Reisling, rheinriesling, weisser, blank
VB026	Rrekacitel	white	Wine	Gruzia	Korolek, Kurkura, Topolek, Badushari

VK027	Rrush i kuq (Red grape)	red	Wine	Balkan	Kec, Pllovdin, Sariqibuk.
VB028	Semion	white	Wine	France	Semilon, petit semilon, pikolo
VB029	Sirmijum	white	Wine	Balkan	Sirmium
VB030	Smederevkë	white	Wine	Autochthonous	Dimjakë
VB031	Sovinjon i bardhë (white Sovinjon)	white	Wine	France	Savignon blanc, silvanac
VK032	Syrah	red	Wine	France	Shiraz, Sirah, Sirac
VB033	Shardone	white	Wine		Chardonnay, Pinot de Bourgogne, Pinot Giallo, Pinot Blanc, Plant de Tonnerre, Romere, Romeret, Rouci Bile, Rousseau, Roussot, Ruländer Weiß, Sainte Marie Petite, Sardone, Shardone, Shardonne, Später Weiß Burgunder, Weiß Burgunder, Weiß Clevner, Weiß Edler, Weiß Elder, Weiß Klewner, Weiß Silber, Weißedler, Weißer Clevner, Weißer Rulander
VK029	Shaslla	red	Wine	Asia	Plamenka, zhlahtina, ranka
VK032	Shaslla	white	Wine	Asia	
VK030	Shesh i Zi	red	Wine	Albania	
VB033	Sheshi i bardhë	white	Wine	Albania	
VB034	Tamijanka	white	Wine	Balkan	Muskat i bardhë (white muscat)
VK031	Traminer	red	Wine	Italy	sovignon blank
VK032	Vranac	red	Wine	Autochthonous	Cnogorski vranac, perlavi vranac
VK033	Zhametë	red	Wine	Balkan	Kovqina crna, kovner blauer, noir black
VB035	Zhillavkë	white	Wine	Balkan	Mostavska zhilavka,
TK011	Petit Verdo	red	Wine		Bouton, Carmelin, Heran, Lambrusquet Noir, Petit Verdau, Petit Verdot Noir,

TB001	Afuzali	white	Table	Asia	Bollgar, Qelibar, Hurma e berutit
TK002	Antigona	red	Table	Autochthonous	
TB003	Centinjel	white	Table	California	
TB004	Demir Kapi	white	Table	Autochthonous	
TB005	E hershmja e Rahovecit	white	Table	Rahovec	Groqankë
TK006	Kardinal	red	Table	California	
TK007	Krimson Sidles	red	Table	California	Crimson seedles
TB008	Mbretënesha (Queen)	white	Table	Hungary	Regina del vigneti bianca
TK009	Muskat Hamburg (Hamburg muscat)	red	Table	England	Muskat de hamburg

TB010	Muskat Italia (Italian muscat)	white	Table	Italy	Muskat Italia, Italia (Italian muscat)
TK012	Red Glob	red	Table		Red Globen
TK013	Ribier	red	Table	Asia	Alfonse ravale
TK014	Sumi Royal	red	Table	California	
TB015	Viktoria	white	Table	Romania	Victoria
TK017	Moldavkë	red	Table	Hungary	
TB018	Muskat i Korrikut (muscat of July)	white	Table	Asia	Qabski biser, Perledekasade
TB019	Sulltania	white	Table	Asia	Seedless grape, Sulltanina, Tomson seedless, Kishmish
TB027	Bardhosh	white	Table		Belan, Smederevka



Annex VI

Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

Announcement of extraction of vineyards

Division of Viticulture

Name and surname of farmer

Identification number of Wine – grower

No. of parcel	Region of Vineyard (ha)	Extracted area (ha)	Extracted variety	Annual average yield of production (t)

Purpose of extraction (fill out the purpose):

- Permanent extraction
- Re - planting
- Re – placement of vineyard

DATE OF COMPLETION OF DECLARATION							

Signature of the official:



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

**EVIDENCES OF ENOLOGICAL PROCEDURES AND MATTERS USED IN
PRODUCTION OF WINE**

NAME OF COMPANY								
Address: Headquarter								
Business number								
Fiscal number								
Date	Procedure	Used matter	Quantity in kg or hl and number of container in which is located the production before treatment	Description or content of parameters before treatment	Description or content of parameters after treatment	Quantity in kg or hl and number of container in which is located the production after treatment	Destination according to the quality (No. and Name)	Remark

Date: __/__/__

V.V.

Signature:

Data should be entered no later than 3 (three) days after completion of procedures or the usage of matters



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

EVIDENCES OF BOTTLING AND PREDESTINATION OF PRODUCTION

NAME OF COMPANY											
Address: Headquarter											
Business number											
Fiscal number											
Date	Labelling of production – (Code and category)	General quantity for bottling	General quantity according to the volume unit which is bottled (for example) 1 l; 0,75 l; 0,187 l							Predestination of production	
										The overall quantity	Labelling of production

Date: __/__/__

v.v.

Signature:

Data should be entered no later than the other working day



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development
Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

OBRAZAC ZAHTEVA ZA REGISTRACIJU I IZMENE U REGISTRU VINOGRADA

Registracija ☐ Brisanje ☐ Izmene ☐ (obeleži polje)											
OSNOVNI PODACI O POLJOPRIVREDNIKU/ PREDUZEĆU											
1. IME						2. FIZIČKO – PRAVNO LICE					
Korisnik vinograda		Proizvođač grožđa*		Proizvođač mošta /vina *		Vrši aktivnosti/punjenja*					
INFORMACIJE O Vinogradu											
3. Redni br. ID:				4. Površina (ha):				5. Prihvatljiva zona vinograda** (ha)			
6.REGION:				7. PODREGION:				8. Vinogradska zona:			
9. Šifra varijeteta	10. Nazi v varijeteta	11. Destinacija varijeteta 1. Vino 2. Stono 3. Za sušenje 4. Žestoka alkoholno piće	12. Broj vinovih loza	13. Udaljenost između redova kod vinove loze (m)	14. Udaljenost između redova (m)	15. Godina setve	16. Znak zaštićenog geografskog porekla	17. Rasadnik i/ili parcela prikupljanja ***	18. Rasadnik ***	19. Neaktivni i vinograd	20. Uništen vinograd ***
Napomena: Korisnik popunjava, ako ima odvojene vinove loze i/ili odvojene redove				Broj odvojenih loza		Broj odvojenih redova		Dužina odvojenih redova			

*Korisnik zabeleži "X" u polje za određenu aktivnost.

**Korisnik popunjava polje ako se radi o mešovitim dugoročnim kulturama unošenjem površine sa vinovom lozom.

*** Popunite - DA ili NE



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

DEKLARACIJA O BERBI

GODINA _____

NAZIV PREDUZEĆA											
Adresa: Sedište											
Broj biznisa											
Fiskalni broj											
Površina proizvodnje											
Broj ID	Kod varijeteta	Sorta	ha	Količina ubranog grožđa (t)	Destinacija grožđa (t) / mošta (hl)						
					Za vlastitu upotrebu	Predato u podrumu		Prodato proizvođaču vina/udruženju ili zadrugi		Ostalo – mesto predaje	Napomena
						Grožđe (t)	Mošt (hl)	Grožđe (t)	Mošt (hl)		

Date: __/__/__

m.p.

Potpis: _____



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

DEKLARACIJA O BERBI

GODINA _____

NAZIV PREDZUEČA											
Adresa: Sedište											
Broj biznisa											
Fiskalni broj											
Površina proizvodnje											
Kategorija proizvodnje od koje je proizvedeno vino	Broj ID	Površina (ha)	Naziv i adresa snabdevača	Kod varijeteta	Kod kategorije	Grožđe (t)	Mošt (hl)		Vino (hl)		Napomena :
							b	c/r	b	c/r	

Datum: __/__/__

m.p.

Potpis: _____

b – belo vino; c – crveno vino; r – roze vino



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Developmen

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

DEKLARACIJA O REZERVAMA GODINA ____

LIČNI PODACI							
Naziv preduzeća:							
Broj biznisa							
Poštanski broj							
Adresa:							
Aktivnost:							
Kategorija proizvodnje		Tip vina	Ukupne rezerve HI	Belo vino HI	Roze vino HI	Crveno vino HI	Napomena
Vino							

[illegible]

Datum: ____/____/____

Potpis:

Aneks V

Sorte grožđa za vino i stonu upotrebu i njihovi sinonimi

Kod	Naziv deklaracije - srpski	boja	destinacija	poreklo	Sinonimi
VK001	Alikant Buše	crvena	Vino		Alikant Buše, Kambuša, Dalmatinka
VB002	Belan	bela	Vino		
VK004	Crni Burgundez	crvena	Vino	Francuska	Blaur burgundier, Black, Pino noir, Crni Burgundez
VB005	Kladovka bela	bela	Vino		
VB006	Crna ranka	bela	Vino	Balkansko	Crna ranka
VK007	Frankinja	crvena	Vino		Frankinja, Moravka, Limberger, Blau Frankisch
VK008	Game	crvena	Vino		Gamay beaujolais
VK009	Game Bojadiser	crvena	Vino		Game Bojadiser
VK010	Krajinski bojadiser	crvena	Vino	Nemačko	Krajinski bojadiser
VK011	Župski bojadiser	crvena	Vino	Balkansko	
VK012	Kabernet Frank	crvena	Vino	Francuska	Cabernet Frank
VK013	Kaberne Sovinjon	crvena	Vino		Kabernet, Kabernet Sovinjon, C.S. Noir, Petit C, Vidures S
VK015	Karmoner	crvena	Vino		
VB017	Melik	bela	Vino	Balkansko	Melik
VK019	Merlot	crvena	Vino		Merlaut noir, Merlo, Plant medoc, Vitraile
VB020	Muskat Otonel	bela	Vino	Mađarska	Mirisavka
VK022	Prokupka	crvena	Vino	Autohtono	Kameničarka, Rskavac, Crnka, Skavac, Skopsko crno, Začin, Prokupka
VB023	Bela prokupka	bela	Vino	Autohtono	Župljanka
VB024	Italijanski Rizling	bela	Vino	Francuska	Aminea Gemela, Biela Sladka, Bielasladka Grasica, Glasica, Grasevina Talijanska, Graševina, Grasica, Groshevina, Italijanski Rizling, Laški Rizling, Nemes Olasz Rizling, Olaszrizling, Olasz Rizling, Petit Riesling, Petracine, Rakusky Rizling, Riesler, Riesli, Riesling, Riesling Italian, Riesling Italico, Rizling Italyanskii, Rizling Vlashskii, Rismi, Rizling Italico, Rizling Vlašský, Talijanska Graševiana, Talijanski Rizling, Vlasak, Italian Riesling, Ryzlink vlašský
VB025	Rajnski rizling	bela	Vino	Nemačko	Reisling, rheinrieslling, weisser, blank

VB026	Rekacitel	bela	Vino	Gruzia	Korolek, Kurkura, Topolek, Badušari
VK027	Crveno grožđe	crvena	Vino	Balkansko	Kec, Plovdiv, Sarićibuk
VB028	Seminjon	bela	Vino	Francuska	Semilon, petit semilon, pikolo
VB029	Sirmium	bela	Vino	Balkansko	Sirmium
VB030	Smederevka	bela	Vino	Autohtono	Dimjaka
VB031	Beli Sovinjon	bela	Vino	Francuska	Savignon blanc, silvanac
VK032	Širaz	crvena	Vino	Francuska	Širaz, Sirah, Sirac
VB033	Šardone	bela	Vino		Chardonnay, Pinot de Bourgogne, Pinot Giallo, Pinot Planc, Plant de Tonnerre, Romere, Romeret, Rouci Bile, Rousseau, Roussot, Ruländer Weiß, Sainte Marie Petite, Sardone, Shardone, Shardonne, Später Weiß Burgunder, Weiß Burgunder, Weiß Clevner, Weiß Edler, Weiß Elder, Weiß Klewner, Weiß Silber, Weißedler, Weißer Clevner, Weißer Rulander
VK029	Plamenka	crvena	Vino	Azija	Plamenka, žlahtina, ranka
VK032	Plamenka	bela	Vino	Azija	
VK030	Shesh i Zi (Crni trg)	crvena	Vino	Albanija	
VB033	Sheshi i bardhë (Beli trg)	bela	Vino	Albanija	
VB034	Tamijanka	bela	Vino	Balkansko	Beli muskat
VK031	Traminer	crvena	Vino	Italija	sovignon blank
VK032	Vranac	crvena	Vino	Autohtono	Cnogorski vranac, perlavi vranac
VK033	Žameta	crvena	Vino	Balkansko	Kovčina crna, kovner blauer, noir black
VB035	Žilavka	bela	Vino	Balkansko	Mostavska zhilavka,
TK011	Petit Verdo	crvena	Vino		Bouton, Carmelin, Heran, Lambrusquet Noir, Petit Verdau, Petit Verdot Noir

TB001	Afuz-ali	bela	Stono	Azija	Bolgar, Ćelibar, Hurma e berutit
TK002	Antigona	crvena	Stono	Autohtono	
TB003	Centinjel	bela	Stono	Kalifornija	
TB004	Demir Kapija	bela	Stono	Autohtono	
TB005	Orahovačka ranka	bela	Stono	Orahovac	Groćanka
TK006	Kardinal	crvena	Stono	Kalifornija	
TK007	Krimson Sidles	crvena	Stono	Kalifornija	Crimson seedles
TB008	Kraljica	bela	Stono	Mađarska	Regina del vigneti bianca

TK009	Muskat Hamburg	crvena	Stono	Engleska	Muskat de hamburg
TB010	Muskat Italija	bela	Stono	Italija	Muskat Italija, Italija
TK012	Red Glob	crvena	Stono		Red Globen
TK013	Ribier	crvena	Stono	Azija	Alfonse ravale
TK014	Sumi Royal	crvena	Stono	Kalifornija	
TB015	Viktorija	bela	Stono	Rumunija	Victoria
TK017	Moldova	crvena	Stono	Mađarska	
TB018	Julski muskat	bela	Stono	Azija	Čabski biser, Perledekasade
TB019	Sultana	bela	Stono	Azija	Grožđe bez semena, Sultana, Tomson seedless, Kišmiš
TB027	Belan	bela	Stono		Belan, Smederevka



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtarë
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

Obaveštenje o čupanju vinograda

Odeljenje vinogradarstva _____

Ime i prezime poljoprivrednika _____ Identifikacioni br. vinogradara _____

Br. parcele	Vinogradarski region (ha)	Iščupana površina (ha)	Iščupani varijetet	Prosečni godišnji prinos proizvodnje (t)

Cilj čupanja (zaokružite cilj):

- Trajno čupanje
- Ponovno sadenje
- Obnavljanje vinograda

DATUM POPUNJAVANJA DEKLARACIJE

--	--	--	--	--	--	--	--

Potpis službenika:



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Developmen

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

EVIDENCIJA ENOLOŠKIH PROCEDURA I UPOTREBLJENIH SASTOJAKA ZA
PROIZVODNJU VINA

NAZIV PREDUZEĆA								
Adresa: Sedište								
Broj biznisa								
Fiskalni broj								
Datum	Procedura	Upotrebljen sastojak	Količina u kg ili hl i broj posude u kojoj se proizvod nalazi pre tretmana	Opis ili sadržaj parametara pre tretmana	Opis ili sadržaj parametara nakon tretmana	Količina u kg ili hl i broj posude u kojoj se proizvod nalazi nakon tretmana	Odredište prema kvalitetu (Br. I ime)	Napomena

Datum: ____/____/____

m.p.

Potpis:

Podaci trebaju biti uvedeni najkasnije 3 (tri) dana nakon završetka procedura ili upotrebe sastojaka

Aneks VIII



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja
Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Developmen

Departamenti për Vreshtari dhe Verëtari
Odeljenje za Vinogradarstvo i Vinarstvo
Department for Vineyards and Wine

EVIDENCIJA PUNJENJA I PREDESTINACIJA PROIZVODA

NAZIV PREDUZEĆA												
Adresa: Sedište												
Broj biznisa												
Fiskalni broj												
Datum	Naziv proizvoda – (Šifra i kategorija)	Ukupna količina za punjenje	Ukupna količina za punjenje prema zapreminskim jedinicama (npr.) 1 l; 0,75 l; 0,187 l								Predestinacija proizvoda	
											Ukupna količina hl	Naziv proizvoda

Datum: ____/____/____

m.p.

Potpis :

Podaci trebaju biti uvedeni narednog radnog dana